

3^{ES} JOURNÉES EURORÉGIONALES DES

VILLES FORTIFIÉES

3RD EUROREGIONAL DAYS OF FORTIFIED TOWNS

3^E EUROREGIONALE DAGEN VAN DE VERSTERKTE STEDEN



29-30 | 04 | 2006



3^{ES} JOURNÉES EURORÉGIONALES DES VILLES FORTIFIÉES



EDITORIAL

La Randonnée s'invite aux Journées Eurorégionales des Villes Fortifiées les 29 et 30 avril 2006

Nous vous proposons cette année, en partenariat avec le réseau Septentrion¹, dont le chef de file est le Département du nord, de visiter non seulement les places fortes de notre région mais aussi celles de nos voisins et amis belges et néerlandais.

Profitez donc de ces deux jours, entre amis ou en famille, pour découvrir les activités nouvelles, toujours plus nombreuses, qui vous sont proposées dans nos villes fortifiées : les randonnées, les conférences et les visites guidées, les expositions, les animations médiévales et autres moments uniques et rares qui ne manqueront pas, j'en suis sûr, de vous enthousiasmer.

Vous pouvez compléter vos connaissances grâce à notre ouvrage « La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban », paru aux Editions du Huitième Jour en février 2004, mais aussi grâce à la carte de la « Route des Villes Fortifiées », co-éditée par le Comité Régional de Tourisme.

Je vous invite également, à lire le dossier très complet sur les villes fortifiées, paru dans le numéro de mars/avril du magazine « Pays du Nord ».

Je vous engage aussi à participer à la Conférence/Table Ronde sur le thème des « Sentiers d'interprétation des villes fortifiées » le lundi 3 avril 2006, à 17 h, au forum du Furet du Nord de Lille.

Plus que jamais, nos places fortes sont d'actualité. 2007 se profile à l'horizon, avec la volonté de commémorer dans notre région, le tricentenaire de la mort de Vauban mais aussi d'inscrire les villes fortifiées dans une dynamique de classement au patrimoine mondial de l'humanité.

Il faut se féliciter de l'engouement témoigné autour du patrimoine fortifié, et le promouvoir au-delà de nos frontières hexagonales.

Bonnes journées à tous dans nos villes fortifiées !!!

Bertrand RINGOT

*Président de l'Association pour la mise en valeur des espaces fortifiés de la région Nord-Pas-de-Calais
Maire de Gravelines*

1) Septentrion, de la ville forte à la ville durable

NORD-PAS-DE-CALAIS - FRANCE

☆ AIRE-SUR-LA-LYS

Office de Tourisme +33 (0) 3 21 39 65 66

VISITES COMMENTÉES

Sur les traces des anciennes fortifications

Horaires : S. 29 et D. 30, 15 h | **Départ** : Place du château, devant l'espace AREA, par groupe de 25 pers | Rés. souhaitée

La montée au Beffroi

Horaires : S. 29 et D. 30, 9 h ; 10 h ; 11 h ; 14 h ; 15 h ; 16 h | **Départ** : Office de Tourisme, par groupes de 12 pers | Rés. souhaitée

EXPOSITION

Peintures contemporaines « Gino »

Dates : du 21 avril au 14 mai | **Lieu** : Le Bailliage

ANIMATIONS

Salon du Tourisme et sa brocante

Horaires : Toute la journée | **Lieu** : Halle au beurre et grand place

☆ AMBLETEUSE

Ass. « Les Amis du Fort d'Ambleteuse »
+33 (0) 3 20 54 61 54

VISITES

Les vestiges des remparts anglais d'Ambleteuse, le siège de 1549

Comment Ambleteuse fut reprise par Henri II le 26 août 1549. Reddition de Boulogne en décembre 1549 et comment le duc de Guise reprit Calais le 1^{er} janvier 1558.

Horaires : D. 30, 10 h | **Durée** : 1 h 30 | **Départ** : Fort Vauban d'Ambleteuse (par groupe de 50 pers. maximum)

☆ ARRAS

Office de Tourisme +33 (0) 3 21 51 26 95

RANDONNÉE

Découvrez le système défensif de la Citadelle

Une visite-randonnée pour découvrir l'art de la défense selon Vauban. Ou'est-ce qu'un bastion, une contre-garde, une demi-lune... ? Accompagné par un guide conférencier agréé par le

☆ Association Villes Fortifiées / Association of Fortified Sites / Verenigingen Versterkte Steden

☆ Réseau Septentrion / Network North / Netwerk Noorden

☆ Ass. Villes Fortifiées - Réseau Septentrion / Association of Fortified Sites - Network North / Verenigingen Versterkte Steden - Netwerk Noorden

☆ Villes associées aux Journées des 29-30/04/06 / Cities associated with the Days with 29-30/04/06 / Steden die met de Dagen van 29-30/04/06 worden verenigd

Ministère de la Culture et de la Communication, découvrez les grands principes des fortifications bastionnées. (Le parcours ne comprend pas la visite de l'intérieur de la Citadelle).

Horaires : S. 29, 16 h 30 en compagnie de Jean-Christophe Dhienne et D. 30, 15 h en compagnie de Jean-Yves Beaumont | **Départ :** Bd du Général de Gaulle, devant la citadelle | **Tarif :** 3 €/pers (gratuit pour les scolaires et étudiants) | Rés. conseillée auprès de l'Office de Tourisme

Sur les traces des fortifications d'Arras

Une promenade sur le tracé des anciennes fortifications qui protégeaient Arras. Le bastion de Roeux reste le vestige le plus important du système défensif de la Cité. En compagnie d'un guide conférencier, découvrez la place forte d'Arras.

Horaires : S. 29, 14 h 30 en compagnie de Jean-Christophe Dhienne et D. 30, 10 h 30 en compagnie de Jean-Yves Beaumont | **Départ :** 103, rue d'Amiens, devant la maison diocésaine | **Tarif :** 3€/pers (gratuit pour les scolaires et étudiants) | Rés. conseillée auprès de l'Office de Tourisme



AVESNES-SUR-HELPE

Office de Tourisme +33 (0)3 27 56 57 20

VISITES COMMENTÉES

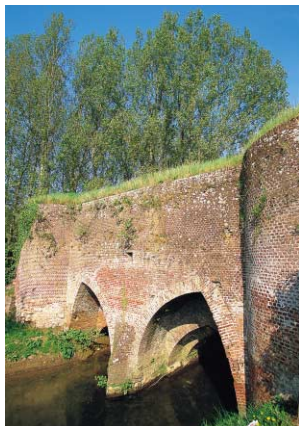
L'évolution des défenses des villes fortifiées et la fonction de l'apparition d'armes nouvelles - évolution de la période des archers à celle des armes contemporaines

Découverte du Bastion Saint-Jean nouvellement restauré, promenade autour du périmètre intégral des remparts (écluses restaurées, demi-lunes, casemate, Bastion de la Reine - bastion le plus vieux du nord de la France et ses souterrains ; le chemin des dames et ses batardeaux, la fortification... de l'Helpe). L'accent sera mis cette année sur la visite des fouilles montrant la présence de trois enceintes fortifiées et l'opportunité qu'offre le chantier du Tribunal de visualiser des parties enfouies de la courtine entre le Bastion de la Reine et la porte de Cambrai.

Horaires : D. 30, 15 h (accueil à 14 h 30) | **Départ :** Office de Tourisme

EXPOSITION

Croquis, plans des Bastions, photos du plan relief et d'éléments de la fortification renforcée par Vauban



Aire-sur-la-Lys © Pierre Cheuva - CAUE du Nord

Horaires : S. 29, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h et D. 30, de 14 h 30 à 17 h | **Lieu :** Office de Tourisme



BERGUES

Office de Tourisme +33 (0)3 28 68 71 06

RANDONNÉE

Circuit « de l'Oostpoort au bastion de la vieille enceinte » (Nouveau !)

Horaires : S. 29, 15 h et D. 30, 10 h, 15 h et 16 h 30 | **Départ :** Rue du Coq (ruelle des 7 baraques)

VISITES COMMENTÉES

La fortification de Bergues

Horaires : S. 29, 15 h ; D. 30, 10 h, 15 h et 15 h 30 | **Départ :** Beffroi (gratuit)

Visite de la ville en tramway touristique

Horaires : S. 29 et D. 30, 15 h, 15 h 45, 16 h 30 | **Départ :** Beffroi | **Tarif :** 2 €

EXPOSITION

Petite histoire de la fortification

Horaires : S. 29, de 14 h à 18 h ; D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h | **Lieu :** Beffroi (second étage)

CONCERT

Animation et visite du carillon classé au patrimoine mondial de l'humanité

Horaires : S. 29, de 15 h à 18 h, et D. 30, de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h | **Lieu :** Beffroi

ANIMATIONS

La Nuit du Miroir aux Alouettes, Anno 1585, spectacle nocturne dans les remparts et en ville, organisé par les Baladins du Groenberg

Dates : V. 28 et S. 29 dans la soirée | **Tarifs :** Adultes 12 €, enfants 6 € | **Réservation obligatoire :** Office de Tourisme | Menu spécial « Les Villes Fortifiées » (sous réserve), repas du dimanche midi, dans les restaurants partenaires de l'opération (Liste disponible à l'Office de Tourisme) | **Tarif :** environ de 18 à 20 €



BOUCHAIN

Ass. « Les Amis de Bouchain et de son Musée », Mairie +33 (0)3 27 21 71 21

VISITE COMMENTÉE

Visite de la ville haute

La Tour d'Ostrevant, ^{xii}e siècle, modifiée au ^{xv}e siècle et réaménagée au ^{xviii}e siècle ; le bastion des forges, ^{xvii}e siècle, courtine avec casemates et poterne ; le masque casematé du ^{xix}e siècle et les deux salles sous l'ancienne Place d'Armes du ^{xv}e siècle.

Horaires : S. 29 et D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Départ :** La Tour d'Ostrevant

VISITE LIBRE

Visite de la ville basse : anciens fossés de fortification, redoute du Fort Noir, pont militaire, arsenal du ^{xix}e siècle

Visite libre avec un document.

OUVERTURE DU MUSÉE / EXPOSITION

Rez-de-chaussée : archéologie, outillage, anciens métiers (dont la batellerie)

1^{er} étage : Histoire de l'ancienne place forte, art religieux flamand

EXPOSITION

Etude sur la réhabilitation des fortifications de Bouchain

ANIMATIONS

Repas médiéval

Horaires : S. 29, à partir de 19 h 30 | **Lieu :** Place Timothée Trim, rue de l'Escaut

Marché médiéval avec animations sur place

Horaires : D. 29, de 10 h à 17 h | **Lieu :** Place T Trim et autour de l'église



BOULOGNE-SUR-MER

Office de Tourisme +33 (0)3 21 10 88 10

VISITES GUIDÉES

Le château comtal | par groupes de 30 pers.

Horaires : S. 29, 14 h, 15 h et 16 h (dernier départ) et D. 30, 10 h et 11 h et de 14 h à 17 h (dernier départ) - 1 départ par 1/2 h | **Départ :** Château-musée

Le beffroi | par groupes de 30 pers.

Horaires : S. 29, 14 h, 15 h, 16 h et 17 h (dernier départ) et D. 30, 10 h et 11 h et de 14 h à 18 h (dernier départ) - 1 départ par 1/2 h | **Départ :** Devant l'Hotel de Ville

Les fortifications : le chantier de

restauration | par groupes de 60 pers.

Horaires : S. 29, 14 h, 15 h et 16 h et D. 30, 15 h, 16 h et 17 h | **Départ :** Villa Huguet, 115 bvd Eurvin

VISITES COMMENTÉES

Le fort de la Creche, par les membres de l'Association | par groupes de 30 pers.

Horaires : S. 29 et D. 30, 15 h et 16 h | **Départ :** Route de Terlinchtun (D96) - fléchage | **Tarif :** 1 € par personne

Le fort d'Alprech, visite guidée par le Cercle Historique Portelois | par groupes de 30 pers.

Horaires : S. 29, 14 h 30 et D. 30, 11 h et 15 h | **Départ :** Parking du Fort d'Alprech, rue du Cap, Le Portel | Renseignements : +33 (0)3 21 87 73 76

CIRCUIT GUIDE EN CAR

Les Batteries de la côte : sur les traces des forts de Seré de Rivières (Alprech, Crèche, Mont-de-Couppes)

par M. Xavier Boniface, Maître de Conférences à l'Université du Littoral | par groupes de 54 pers.

Horaires : S. 29 et D. 30, 15 h | **Départ :** parking du château-musée | Rés. conseillée : +33 (0)3 21 80 13 12

ANIMATION

Ouverture du domaine de la Colonne de la Grande Armée

Horaires : S. 29 et D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h | **Lieu :** Commune de Wimille | Renseignements : +33 (0)3 21 80 43 69



CALAIS

Service de Tourisme et du Patrimoine Historique +33 (0)3 21 46 66 41

VISITES COMMENTÉES

Visite du Fort Nieulay / Exposition « Le fort Nieulay de son origine à nos jours »

Visite de la Citadelle / Exposition « Du château à la Citadelle »

Visite du Fort Risban / Exposition « Le Calais médiéval »

Horaires : S. 29 et D. 30, de 14 h 30 à 18 h (par groupes de 20 pers.) | **Lieu :** - Visites : Fort Nieulay (av. R. Salengro, départ devant le logement du Major), Citadelle (Porte de Boulogne, av. P. de Coubertin), Fort Risban (av. R. Poincaré) - Expositions : La poudrière et dans les casemates



CAMBRAI

Office de Tourisme +33 (0)3 27 78 36 15

CIRCUITS

Circuit en petit train

Ce parcours le long des boulevards ceinturant la ville permet de retrouver le tracé de l'ancienne enceinte urbaine et les monuments qui en subsistent.

Horaires : S. 29, 10 h, 11 h, 14 h, 15 h, 16 h et 17 h et D. 30, 10 h, 11 h, 14 h 30, 15 h 30, 16 h 30 et 17 h 30 | **Départ :** Office de Tourisme (Rés. indispensable)

Circuit pédestre - A la découverte des fortifications du Moyen Age

D'une manière originale et ludique, parents et enfants découvrent les tours et les portes médiévales de Cambrai.

Horaires : S. 29, 15 h et 17 h | **Départ :** Musée municipal, 15 rue de l'Épée

Circuit pédestre - Les fortifications médiévales du front sud

Présentation de la porte des Arquets, de la tour du Caudron, de la tour des Sottes et de la porte de Paris.

Horaires : D. 30, 14 h 30, 16 h et 17 h 30 | **Départ :** Musée municipal, 15 rue de l'Épée | Prévoir une lampe de poche par personne

VISITES GUIDÉES

Le château de Selles

Visite des abords, de la porte de Selles, des galeries et de leurs graffitis.

Horaires : S. 29, 14 h 30 et 16 h 30 et D. 30, 10 h 30, 15 h et 16 h 30 | **Départ :** Angle de la rue Froissart et du bd Faidherbe | Rés. indispensable (groupe limité à 10 pers.) | Prévoir une lampe de poche par personne et des chaussures de sport

La citadelle

Découverte des bâtiments extérieurs et de la galerie de contre-mine souterraine.

Horaires : S. 29, 14 h, 15 h 30, 17 h et D. 30, 11 h, 14 h 30, 16 h et 17 h 30 | **Départ :** Devant la Porte Royale de la citadelle, bd Paul Bézin | Rés. indispensable | Prévoir une lampe de poche par personne et des chaussures de sport

La caserne Mortier

Cambrai, ville de garnison, conserve un remarquable exemple de caserne du ^{xvii} siècle, centre de sélection jusqu'en 2000.

Horaires : D. 30, 15 h, 16 h et 17 h | **Départ :** Devant l'entrée de la caserne, rue Saint-Lazare | Sites ouverts en visite libre (D. 30 de 14 h 30 à 18 h) | La porte des Arquets - La porte Notre-Dame



CONDE SUR L'ESCAUT

Office de Tourisme du Valenciennois +33 (0)3 27 28 89 10

RANDONNÉES-PATRIMOINE

Circuit des Redoutes

Randonnée commentée autour de Condé à la découverte des redoutes protégeant l'Escaut, la route de Valenciennes et le front inondable

Horaires : S. 29, à 15 h et D. 30, 9 h et 15 h | **Départ :** Office de Tourisme | **Durée :** 2 h - (9 km)

La Marche vers Condé

De l'écluse des Repenties à Valenciennes commandant l'entrée des eaux dans la ville et l'inondation défensive de Condé, jusqu'aux portes de Condé, vous longerez l'Escaut, à la manière d'une troupe pacifique venant renforcer les rangs des visiteurs.

Horaires : D. 30, 9 h | **Départ :** Parking Lacuzon à Valenciennes (navettes en bus prévues pour le retour) | **Durée :** 3 h - 13 km

CONFÉRENCE

Marcher vers Condé, les mouvements de troupes à l'occasion des sièges de la ville.

Horaires : V. 28, 18 h 30 | **Lieu :** Hôtel de Ville

ANIMATIONS

Fenêtres ouvertes sur le Patrimoine

Animations et visites-spectacles aux abords du Beffroi, de l'Hôtel de Baillieux et de la Porte Vautourneux en centre ville.

A l'occasion de ces animations, laissez-vous confier une mission secrète par le mystérieux agent du Roi... (Jeu-concours tous publics).

Horaires : S. 29, de 20 h à 22 h 30 et D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Départ :** Office de Tourisme

GRAVELINES

Office de Tourisme des Rives de l'Aa +33 (0)3 28 51 94 00

VISITES

Au fil de l'eau : Découvrez Vauban Promenade et ses locations de bateaux.

Visites commentées en bateau à passagers : « Gravelines, au fil de l'eau » **Horaires d'ouverture :** S. 29 et D. 30, de 14 h à 19 h | **Lieu :** Porte aux Boules, rue de Dunkerque | **Durée :** 50 mn | **Tarifs :** 5 € 50 par adulte - gratuit pour les enfants jusque 12 ans accompagnés des parents

Location de barques électriques, barques à rames...

Renseignements sur place ou +33 (0)3 28 51 94 00

En calèche : Découvrez le cœur de la cité fortifiée.

Horaires : S. 29 et D. 30, de 14 h à 19 h | **Lieu :** Porte aux Boules - circuit en ville | **Tarifs :** 2 € par adulte - gratuit pour les enfants jusque 12 ans accompagnés des parents

EXPOSITIONS

Espace Tourville

Construction du « Jean Bart » à taille réelle : plus grand vaisseau de la marine du Roi Soleil. Visitez l'exposition Gravelines Port Royal située dans une ancienne poudrrière de l'Arsenal, puis le chantier de construction situé près du port de plaisance (Animation sculpture sur ce site).

Horaires d'ouverture : S. 29 et D. 30, de 10 h à 17 h | **Tarifs :** Adulte : 4 € ; Enfant : 2 €

Musée du Dessin et de l'Estampe Originale

- Histoire et techniques de l'estampe, exposition permanente. (Poudrière du château) - visites commentées. - Histoire de la place forte de Gravelines, plan relief et estampes (Salle du pilier) - visite commentée Gravelines, du Plan relief à la ville contemporaine. - Les éditions de l'atelier d'Alain Buyse, (Poudrière du château). Le pain de l'Ancien Régime, casemate du four à pain, (château).

Horaires : S. 29 et D. 30, de 15 h à 18 h

— Atelier sérigraphie, impression sur tissu du zèbre Zazou, apportez vos tee-shirt, mouchoirs...

Horaires : S. 29 et D. 30, de 16 h à 17 h 30 | Entrée gratuite

— Visites libres du Musée

Horaires : S. 29, 14 h-18 h et D. 30, 10 h-12 h et 14 h-18 h

ANIMATIONS

Village médiéval

— Atelier Terre de Flandre

Démonstration et réalisation de reproductions de poteries du ^{xiii}/^{xv}. Animation pour enfants « les apprentis de Maistre » potier.

— Le libelotier

Fabrication de piécettes de plomb. Ateliers pour enfants.

— Atelier sur le lin « Du lin à la dentelle aux fuseaux »

Découvertes, démonstrations et animations.

— Atelier du Tourneur sur bois, atelier de forgeron, atelier Boulangerie (sous réserve)

Horaires : S. 29 et D. 30, 14 h-19 h | **Lieu :** Porte aux Boules

— Animations de rue avec « Les Troubadours de Gravelingues »

Horaires : D. 30, de 15 à 17 h | **Lieu :** Vauban Promenade

— Balades à poney avec le Centre Equestre

— Balades à dos d'âne (présence le matin au marché de Petit-Fort Philippe)

Horaires : D. 30, 14 h à 19 h | **Lieu :** Porte aux Boules | **Tarifs :** 2 € par enfant | **Age :** 2 à 10 ans

AUTRES ANIMATIONS

3^e salon de l'Édition Historique Régionale

Visite de l'église St Willibrord

Ouverture de la Maison de la Mer et de la Maison du Sauvetage à Grand Fort Philippe

LANDRECIES

Mairie +33 (0)3 27 77 52 52

RANDONNÉES

Deux circuits pédestres de randonnées (dépliants disponibles au Syndicat d'Initiative).

CIRCUIT

Circuit historique et patrimonial de la ville fortifiée

(sous réserve - signalétique en cours de réalisation) Possibilité de visite libre à l'aide d'un dépliant disponible au Syndicat d'Initiative | **Horaires :** S. 29 et D. 30, de 14 h 30 à 17 h 30 | **Durée :** 1 h

EXPOSITION

Exposition des drapeaux offerts à la Ville de Landrecies

Horaires : S. 22, D. 23, S. 29 et D. 30 de 14 h 30 à 17 h 30 | **Lieu :** Hôtel de ville, grand salon

MUSÉES

Ouverture et visite guidée du Musée Ernest Amas (dessins académiques et peintures), et de la salle des meubles indiens de JF Duplex, passé industriel (céramiques et verreries). **Horaires :** S. 29 et D. 30, de 14 h 30 à 17 h 30

ANIMATION

Braderie - brocante

Horaires : D. 30, toute la journée | **Lieu :** Centre ville

LE QUESNOY

Office de Tourisme +33 (0)3 27 20 54 70

VISITES COMMENTÉES

Les remparts de Charles Quint et de Vauban

Le vocabulaire de la fortification (bastion, demi-lune, courtine...) n'aura plus aucun secret pour vous. Pendant ce temps là, les 8-12 ans sont invités à suivre le jeu « Le trésor de Vauban ».

Horaires : S. 29, 15 h 15 | **Départ :** Office de Tourisme | **Durée :** 1 h 30 | **A prévoir :** une lampe de poche et des bottes en fonction du temps !

Le Pont de la Porte de Valenciennes

La rénovation du Pont de Valenciennes vient de se terminer. Cette nouvelle réhabilitation vous intrigue ? Un guide vous aidera à comprendre l'évolution de ce pont du Moyen Âge à nos jours, et classé Monument Historique.

Horaires : D. 30, 14 h 30, 15 h, 15 h 30, 16 h et 16 h 30 | **Départ :** Centre Lowendal | **Durée :** 1 h 15 env. | **A prévoir :** une lampe de poche et des bottes en fonction du temps !

Découverte de la faune et de la flore dans les remparts (avec un guide du Parc naturel régional de l'Avesnois).

Horaires : D. 30, 16 h 30 | **Départ :** Office de Tourisme | **Durée :** 1 h 30

JEUNE PUBLIC

Jeu « Le trésor de Vauban » pour les 8-12 ans

Parcours ludique accompagné par un guide à travers les fortifications.

Horaires : S. 29, 15 h | **Lieu :** Office de Tourisme | **Durée :** 1 h 30 | **Sur inscription :** place limitée à 20 enfants

Livret « Dis moi à quoi sert l'architecture militaire »

Ce document ludique permet aux parents d'expliquer aux enfants le vocabulaire de l'architecture militaire. Livret-jeu gratuit mis à disposition à l'Office de Tourisme.

Horaires : D. 30, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h

SPECTACLE DE RUE

Balade nocturne « Arts de la rue et villes fortifiées »

L'Union Régionale de la Ligue de l'Enseignement, avec le soutien du Ministère de la Jeunesse et des Sports, la ville du Quesnoy, et la collaboration de l'Association pour la mise en valeur des espaces fortifiés de la région Nord/ Pas de Calais, organise un stage de réalisation autour des Arts de la rue. Ce stage en internat, associant amateurs et professionnels, est un temps de formation artistique, impliquant un processus de création collective. La réalisation finale fera l'objet d'une tournée dans les villes fortifiées de l'Association en 2006 et 2007.

— Les artistes intervenant

Muriel Benaraf : comédienne, metteur en scène et auteur, elle a travaillé avec la C^{ie} des 12 balles dans la peau, la C^{ie} des Astres, du Collectif Trashed et Tradition... Parallèlement, elle poursuit un travail de formatrice mêlant les disciplines (théâtre, cinéma, cirque). **Delphine Sekulak :** scénariste, décoratrice, illustratrice, elle réalise la décoration de plusieurs spectacles. **Plasticienne, au sein du collectif Organum, d'Éolie Songe, du Grand Indoulou puis Métalu / A chahuter... Elle se spécialise dans la conception de décors des arts de la rue.**

Horaires : S. 29, 20 h 30 | **Départ :** Centre Lowendal du Quesnoy | Prévoir bottes et vêtements chauds | Gratuit, sur inscription uniquement à l'Office de Tourisme du Quesnoy : +33 (0)3 27 20 54 70 | Tournée en 2006 et 2007 : rens.www.espacesfortifies.com



ANIMATION

Reconstitution d'un bivouac du XVIII^e de ligne : vie de camp, manœuvres et exercices de tir

Horaires : D. 30, de 10 h à 18 h | **Lieu :** Bastion Vert (à proximité de l'Office de Tourisme)

EXPOSITIONS

Le Pont de la Porte de Valenciennes : origine, histoire, rénovation...

Exposition photo et vidéo organisée avec le Club Photo Imagin Action, le Cercle Historique



Lille © Pierre Cheuva - CAUE du Nord

Quercitain et avec l'aimable collaboration de Pierre Boyals et Vincent Delsaut.

Horaires : S. 29 et D. 30, 9 h-12 h / 15 h-18 h | **Lieu :** Office de Tourisme

Histoire de la fortification

A travers des maquettes et dioramas au Cercle Historique Quercitain.

Horaires : D. 30, de 15 h à 18 h | **Lieu :** Centre Cernay, Grand Place

LILLE

Office de Tourisme 08 91 56 2004 (0,225 € TTC/mn)

RANDONNÉE

Randonnée sur les traces du préfet Vallon : la Promenade des Remparts (7 ou 5 km)

Venez mettre vos pas dans ceux du préfet Vallon, initiateur en 1862 d'une promenade le long des fortifications de la ville. Ce circuit est aujourd'hui aménagé et étendu à l'ensemble du tracé des remparts du XIX^e siècle, pour devenir la Promenade des Remparts. Cette randonnée aura cotés d'un guide conférencier et d'un technicien de la Direction des Parcs et Jardins sera ponctuée de quatre pauses, temps de repos et d'explications approfondies.

Ce circuit a été conçu pour satisfaire les grands et les petits randonneurs. Deux départs écheonnés sont donc prévus

Parcours de 7 km | Horaires : D. 30, 9 h | **Départ :** Entrée de la station de métro Port de Lille

Parcours de 5 km | Horaires : D. 30, 10 h | **Départ :** Direction Parcs et Jardins, 1 rue d'Armentières, extrémité du Jardin Vauban

Arrivée prévue vers 12 h, à Euralille | Inscription souhaitée

MAUBEUGE

Association Renaissance Vauban,
Office de Tourisme +33 (0)3 27 62 11 93

VISITES COMMENTÉES

Les contremines et les salles souterraines

Horaires : S. 29, 14 h et 16 h et D. 30, 10 h, 14 h et 16 h, par groupes de 20 personnes | **Départ :** Office de Tourisme

EXPOSITION

Ouverture du musée du Corps de Garde

Horaires : S. 29 et D. 30, de 15 h à 18 h

MONTREUIL-SUR-MER

Office de Tourisme +33 (0)3 21 06 04 27

RANDONNÉES

Randonnée-visite au fil de l'eau

(la ville basse et la Canche)

Horaires : S. 29, 15 h, groupe de 40 pers. | **Départ :** Devant l'Office de Tourisme | **Durée :** 2 h | Prévoir chaussures adaptées

Montreuil-sur-Mer extra-muros

Randonnée-visite à pieds au bas des remparts.

Horaires : D. 30, 14 h 30, groupe de 40 pers. | **Départ :** Devant l'Office de Tourisme | **Durée :** 1 h 30 | Prévoir chaussures adaptées

RANDONNÉE EN VTT

A l'assaut des fortifications de Montreuil-sur-Mer

Randonnée-visite en VTT, à la découverte des fortifications de Montreuil-sur-Mer du point de vue de l'assaillant.

Horaires : D. 30, 10 h, groupe de 25 pers. | **Départ :** Devant l'Office de Tourisme | **Durée :** 1 h 30

VISITES COMMENTÉES

La Citadelle - visite commentée en français et en anglais

Horaires : Visite en français : S. 29, de 14 h à 17 h, et D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30, groupes de 40 pers. Visite en anglais : D. 30, 15 h, groupe de 40 pers. | **Départ :** Entrée de la Citadelle

Le complexe souterrain allemand de la Seconde Guerre Mondiale

Horaires : S. 29 et D. 30, de 15 h à 17 h, par groupes de 20 pers. | **Départ :** Fléchéage à partir de l'Office de Tourisme

VISITES LIBRES

Horaires et lieux : 1. Tours d'Aurore et d'Attin. De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Fléchéage à partir de l'office de tourisme

2. Citadelle. De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Des documents de visite en français, anglais et néerlandais sont disponibles au point d'accueil à l'entrée de la citadelle

EXPOSITIONS

L'évolution historique et architecturale du Front de la Madelaine du XIX^e siècle à nos jours

Horaires : S. 29 et D. 30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Lieu :** Tour E, Citadelle

Du château Royal à la Citadelle, mille ans de fortifications à Montreuil

Horaires : S.29 et D.30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Lieu :** Arsenal, Citadelle

Les travaux de restauration du front ouest 2004-2007

Horaires : S.29 et D.30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Lieu :** Tour Blanche, Citadelle

Exposition des planches du carnet de ville du Montreuillois

réalisé dans le cadre du projet Septentrion, De la Ville forte à la ville durable, programme INTER-REG IIIIB NORTH-WEST EUROPE

Horaires : S.29 et D.30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h | **Lieu :** Arsenal, Citadelle

CONFÉRENCE

Sites fortifiés en terre et mottes castrales sur le littoral et l'arrière pays

Conférence animée par Philippe Queste, animateur du Patrimoine de la Ville de St-Omer. **Horaires :** S.29, 19 h | **Lieux :** Hôtel Hermitage, salle de conférence, Place Gambetta

ANIMATIONS DE PLEIN AIR POUR LE JEUNE PUBLIC

Randonnée avec l'ass. Escap'âne
Soins aux ânes, parcours de manabilité et randonnée de 4 km autour de la ville.

Horaires : S.29, de 14 h à 17 h | **Départ :** Office de Tourisme | **Activité gratuite** sur inscription préalable uniquement au 03 21 06 04 27

Helgaud, Victor, Berthe et les autres

Ce jeu de piste emmène les enfants sur les traces des hommes et femmes célèbres qui ont marqué l'histoire de Montreuil-sur-Mer.

Horaires : S.29 et D.30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h | **Lieu :** Livret à retirer à l'Office de Tourisme | **Durée :** 2 h | Jeu de piste jeune public sans inscription préalable

Rallye-découverte du patrimoine

Des monuments dans la ville, livret-jeu pour les 5-7 ans. Promenons-nous dans le Montreuil du XVIII^e siècle, livret-jeu pour les 8-11 ans. Chasse aux trésors, livret-jeu pour les 11-15 ans.

Horaires : S.29 et D.30, de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h | **Lieu :** Livrets à retirer à l'office de tourisme | Ces questionnaires ludiques permettent aux enfants de découvrir le vocabulaire de l'architecture militaire, civile et religieuse et le patrimoine de Montreuil

Les p'tits châteaux

Réalisation de maquettes, châteaux de sable, collages, consultation d'ouvrages éducatifs sous la conduite d'un animateur pour permettre aux enfants de découvrir l'Architecture militaire et le Moyen Âge tout en s'amusant.

Horaires : D.30, de 14 h à 18 h | **Lieu :** Arsenal, Citadelle

THÉÂTRE

L'Éclésiaste

Horaires : D.30, 18 h | **Lieu :** Chapelle de l'Hôtel-Dieu, Place Gambetta | **Tarifs :** rens. et rés. au 03 21 81 52 73

SAINT-OMER

Office de Tourisme de la Région de Saint Omer
+33 (0)3 21 98 08 51

VISITE GUIDÉE

L'évolution des fortifications

Parcourez les différents systèmes de défenses de la ville du X^e au XIX^e siècle.

Horaires : S.29, 14 h 30 et 16 h, par groupes de 50 pers. | **Départ :** Office de Tourisme

VISITE-SPECTACLE

Laissez-vous surprendre !
En compagnie d'un guide conférencier, découvrez d'une autre façon les sites fortifiés de la ville

Horaires : D.30, 11 h, 14 h 30, 15 h 15, 16 h, 16 h 45, par groupes de 50 pers. | **Départ :** Sous le portail de la cathédrale

EXPOSITION

Si j'étais un chevalier ou un soldat... comment je me défendrais ?

Visite, pour toute la famille, sur l'armement des chevaliers au Moyen Âge.

Horaires : D.30, 15 h 15, groupe de 25 pers. | **Lieu :** Musée de l'hôtel Sandelin

WATTEN

Office de Tourisme +33 (0)3 21 88 27 78

VISITE COMMENTÉE

Le Chemin d'interprétation des fortifications, aménagé dans le cadre du projet Septentrion et découverte du bastion du moulin.

Horaires : S.29, 14 h 30 et 16 h, par groupes de 15 pers. | **Départ :** Office de Tourisme

WALLONIE - BELGIQUE

BINCHE

Office de Tourisme +32 (0)64 33 67 27

VISITES GUIDÉES

L'Enceinte Fortifiée et les vestiges du Palais du Marie de Hongrie

Horaires : S.29, 15 h 30 et 16 h 30, et D.30, 11 h, 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30, (groupes de 25 pers.)
Départ : Office de Tourisme | **Tarifs :** 3 € - adultes ; 2 €, étudiants de 12 à 17 ans ; gratuit pour les moins de 12 ans

VISITES LIBRES

Visite audio-guidée de la ville

Horaires : S.29, de 14 h à 17 h et D.30 de 11 h à 17 h
Départ : Office de Tourisme | **Tarifs :** mêmes tarifs que les visites guidées

CHARLEROI

Rens. et ins. (obligatoires) +32 71 86 14 14

VISITE GUIDÉE

A la découverte des traces de la ville fortifiée

En prenant la relève de « Espace Environnement », l'Office de Tourisme de Charleroi vous propose de découvrir cette ville, sous une facette inédite : Charleroi, construite sur le modèle de la ville idéale de la Renaissance. Nous vous convions, non pour visiter les remparts des trois fortifications de l'époque espagnole, française et hollandaise mais plutôt pour percevoir comment une ville fortifiée a pu être influencée dans son développement tant urbanistique qu'architectural... et même social !

Horaires : S.29 et D.30, 14 h 30, (par groupes de 20 pers.) | **Départ :** Maison du Tourisme du Pays de Charleroi, Place Charles II, 20 - 6000, Charleroi | **Tarif :** 2 €, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans



Charleroi

LIEGE

Maison du tourisme +32 (0)4 237 92 92

VISITE GUIDÉE

Les coteaux de la citadelle

En Pierreuse, un tout nouvel accès, superbement mis en valeur, mène à présent le promeneur au cœur des Coteaux de la Citadelle. Avec plus de 60 monuments et 5 sites classés, ce site de 28 ha recelent de multiples témoins du paysage ancien de la ville. Ceinturé dès le XIII^e s. par l'enceinte de la cité et couronné par une impressionnante citadelle au XVIII^e s., il est aujourd'hui un lieu privilégié pour l'habitant et le visiteur en quête d'espaces verts et de calme en plein cœur de la ville contemporaine. On y circule à travers d'étroites ruelles, escaliers, sentiers et terrasses... à la découverte de superbes panoramas...

Horaires : S.29 et D.30, 14 h 30, (groupes de 25 pers.) | **Départ :** Maison du tourisme, place St-Lambert, 35 à 4000, Liège | **Tarif :** 3 € (prix spécial) | **Information pratique :** guides bilingues (français/néerlandais) | Réservations indispensables à la Maison du Tourisme

NAMUR

Régie citadelle +32 (0)81 65 45 00

VISITES GUIDÉES

Balade pédestre « Découverte de la strate médiévale de la Citadelle de Namur » | par groupes de 50 pers.

Le petit train touristique vous déposera à la tour Joyeuse, point de départ d'une belle balade pédestre guidée qui vous expliquera la vie au Château des comtes à l'époque médiévale. Le chemin de ronde, le vieux puits, la porte de Médiante, l'assommoir et enfin le Château des comtes seront autant de lieux à découvrir ou re-découvrir.

Durée : environ 2 h 30

Parcours des souterrains de la Citadelle de Namur | par groupes de 50 pers.

Nous vous invitons à les parcourir en compagnie de notre guide après avoir découvert la Citadelle en petit train touristique.

Durée : environ 2 h

Découverte de la Citadelle au travers de maquettes | par groupes de 50 pers.

Après avoir parcouru la Citadelle en petit train touristique, un montage audio-visuel vous présentera les « 2000 ans d'histoire militaire à la Citadelle de Namur ». Vous découvrirez ensuite la Citadelle au travers d'un parcours de maquette dont une reproduction du fameux Plan en relief de Larcher d'Aubancourt. La visite se terminera par la découverte de la galerie « Boufflers ».

Durée : 2 h environ | **Horaires :** en fonction des rés. | **Départ :** Citadelle - Terra Nova (64 route Merveilleuse - 5000 Namur) | Attention : Visites guidées et activités payantes ! | Le montage audio-visuel, le parcours en petit train touristique, la visite du musée du 3^e lancier restent accessibles séparément | www.citadelle.namur.be

FLANDRE OCCIDENTALE

YPRES

+32 (0)57 239 220 | toerisme@ieper.be

Programme proposé dans le cadre des Journées du Patrimoine de Flandre Occidentale, le **samedi 22 et dimanche 23 avril 2006**.

VISITES GUIDÉES

Couleur dans la ville

Samedi 22 et dimanche 23 avril 2006 | Lakenhallen (Halle aux draps) - info auprès de l'Office du Tourisme

EXPOSITIONS

Conflit en couleur

Samedi 22, 14-18 h, et dimanche 23 avril, 10-12 et 14-18 h | Poortwachtershuis

Héraldique

Samedi 22, 14-18 h, et dimanche 23 avril, 10-12 et 14-18 h | Lakenhallen (Halle aux draps)

Peindre les draps

Samedi 22, 14 h-18 h, et dimanche 23 avril, 10-12 h et 14-18 h | Lakenhallen (Halle aux draps)

PAYS-BAS

'S-HERTOGENBOSCH

29 et 30 avril 2006 : Ville fortifiée - Vélos

En 2006, vous pouvez faire des balades à vélos dans s'-Hertogenbosch et ses environs, où les fortifications de Bossche jouent un rôle prépondérant. Où se porte votre préférence ? Si vous aimez vous promener à vélo dans la nature, rendez-vous sur la ligne d'attaque 1629. C'est en effet cette année-là que la ville est tombée

aux mains des armées de Frédéric-Henri. Vous pouvez également opter pour « l'étreinte pétrifiée » : une promenade créative/éducative le long des 6,5 km de remparts de la ville. Il va de soi que ces balades s'apprécient davantage en empruntant l'un des « vélos de la ville fortifiée ». Il est possible de les louer auprès de Grootte Stroom à s'-Hertogenbosch. Pour de plus amples informations, consultez vite le site : www.grootstroom.nl

A la recherche des meurtriers de Bossche'

Il s'agit presque de véritables « affaires classées » : cinq meurtres, au cours de la période allant de 1497-1817 et commis dans la ville de s'-Hertogenbosch.

Les crimes à caractère historique sont le fruit de l'imagination, mais l'utilisation de données historiques, tel que le programme informatique « Dataschurk » des archives de la ville de Bossche et les armes des crimes, à trouver au Noordbrabant Museum, peuvent être résolus par les enfants !

Le but du jeu est de découvrir l'histoire de la ville de s'-Hertogenbosch en recourant à une forme ludique attrayante pour les enfants de 10-12 ans. Lors de leur enquête légale, les jeunes détectives abordent non seulement les auteurs des crimes, mais aussi l'histoire de la ville. Ils disposent pour y parvenir d'un dossier de police reprenant entre autres de vieux articles sur les circonstances du décès, des « photos d'identité » des cinq assassins, des photos des lieux où les crimes ont été commis, des armes et des détails intéressants sur ces affaires. Les livres du « Bossche Moordspel » sont disponibles au Noord-Brabant Museum moyennant la somme de 1,50 € par document.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site : www.noordbrabantmuseum.nl

29 avril 2006 : Expédition Moerasdraak

Le 29 avril, jour de la fête de la Reine, les fortifications de Bossche occupent une place centrale lors d'une journée en famille active et sportive. Les fortifications de 6,5 km autour de la ville sont le décor d'une course à pied et d'une course de survie pour les fans de sports. Vous ne vous sentez pas si sportif ? Pas de problème, vous pouvez tout simplement profiter des activités des participants à la course de survie. Une fête à ne pas manquer.

Par ailleurs, sur le plan militaire, de l'écologie et de l'Histoire, il faut absolument voir tout ce qui a trait aux fortifications. Diverses associations et clubs veulent à rendre vivantes ces dernières et vous font découvrir ce que cela signifie d'agir dans une ville fortifiée.

Si vous souhaitez des informations plus précises, veuillez consulter le site : www.vestingwerken.nl

MAASTRICHT

Office de Tourisme +31 (0)43 325 21 21

PROMENADES

Sur les Traces de d'Artagnan

Par Wim Dijkman, uniquement sur réservation préalable au +31 (0)6 28 12 85 83

Horaires : S. 29, 14 h | Durée : 1 h 30 environ

Visite de « Hoge Fronten »

Horaires : D. 30, à 12 h et 14 h | Durée : 2 h environ

VISITES GUIDÉES

Visite du Fort St-Pierre

Visite des Casemates

Horaires : D. 30, à 12 h et 14 h | Durée : 2 h environ

PROJECTION DE FILM

Maestricht onder vuur

Horaires : 13 h 30 et 16 h 30



Vingt-trois partenaires, parmi lesquels dix-neuf villes bastionnées, se sont retrouvés autour d'un projet européen de coopération transnationale conduit par le Département du Nord, intitulé « SEPTENTRION, de la ville Forte à la ville durable ». L'objectif, conduire et concevoir à l'échelle du territoire du nord ouest européen, pays de plaine et d'eau caractérisé par sa forte densité urbaine, un modèle vivant évolutif et transférable de la ville durable, fondé sur la lecture partagée de son histoire, de son patrimoine, de son évolution urbaine et sur une indispensable complémentarité renouvelée.

Le paysage urbain de ces villes demeure fortement marqué par l'omniprésence, visible ou non, de la fortification, qui inscrit à la fois la ville dans son site et permet d'en

comprendre toute la genèse. Développer durablement nos villes et valoriser au mieux ce patrimoine en le plaçant au cœur des problématiques, c'est d'abord comprendre son évolution, son fonctionnement et tirer toutes les leçons de ce génie original dans le cadre de projets d'aménagements contemporains. C'est ensuite permettre à chaque citoyen d'en comprendre le sens pour mieux encore s'approprier et vivre la ville fortifiée, c'est enfin partager des compétences et confronter nos solutions pour conduire une méthode du bon usage de la ville fortifiée et de son développement moderne.

Le projet Septentrion vise à inscrire cette démarche innovante dans les pratiques quotidiennes pour une approche nouvelle, globale, concertée et participative de la valorisation de nos villes fortifiées. Il vise également à faire reconnaître cette ambition à travers une candidature auprès de l'Unesco pour un classement au titre du Patrimoine Mondial.

[Contact : septentrion@cg59.fr]



Chef de file

TABLE RONDE

« Les Sentiers d'interprétation des villes fortifiées »

Présentation de la « Promenade des remparts » : vous découvrirez ce que vous réserve ce nouveau sentier d'interprétation en cours de mise en place par les services « Parcs et Jardins » et « Animation du Patrimoine » de la ville de Lille. Les différents intervenants présents, qui ont mené à bien des projets similaires, évoqueront d'autres sentiers d'interprétation de la ville fortifiée, réalisés ou en projet, au Quesnoy, à Montreuil-sur-Mer ou à Cambrai.

Intervenants :

— Ville de Lille : Services « Parcs et Jardins » et « Animation de l'Architecture et du Patrimoine » (sous réserve)

— Marie Eve Tourte : Société « Traces »

— Delphine Maeyaert : Service « Animation du patrimoine et des Musées », Montreuil-sur-Mer

— Florence Albaret : Service Animation du Patrimoine de Cambrai (sous réserve)

— Colette Drean : DRAC Nord/Pas-de-Calais

— Michèle Gellereau, Université de Lille 3, Métiers de la Culture

Modérateur :

— Benoît Poncelet : Directeur

du CAUE du Nord

Date : Lundi 3 avril 2006, à 17 h

Lieu : Forum Furet du Nord, Lille

le furet
du nord

3RD EUROREGIONAL DAYS OF FORTIFIED TOWNS



EDITORIAL

Walking Tours will be part of the Euro-Regional Days for Fortified Sites on 29 and 30 April 2006

This year, we will be proposing, in partnership with the Septentrion (1) network, with the Nord Department at the helm, tours not only of our region's fortified towns but also those of our Belgian and Dutch neighbours and friends.

So, take advantage of these two days, with friends or family, to discover new activities, ever more plentiful, offered in our fortified towns, on walking tours, guided tours, via lectures, exhibitions, medieval activities and other unique and rare moments that I am certain will delight you.

You can add to the knowledge you will be able to acquire in the course of this event

in our work entitled *"La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban"* (The Route of the Fortified Towns in the North, Vauban's Stars", which appeared in February 2004 (Publisher – Editions du Huitième Jour), as well as in the map of the "Route of Fortified Towns", co-published by the Regional Tourism Committee.

I also invite you to read the highly complete file on fortified towns, published in the March/April issue of the magazine "Pays du Nord" (Countries of the North).

And I also suggest you take part in the Conference/Round Table on the theme of "Paths of interpretation for the Fortified Sites" to be held on Monday, 3 April 2006 at

5pm, at the forum of the bookstore in Lille, Le Furet du Nord.

More than ever, our fortified towns are of importance today. The year 2007, so close, will be one to demonstrate a will for commemorating, in our region, the tercentennial of the death of Vauban as well as for making the fortified towns a part of a dynamic for the historical listing of the world heritage.

We can only be proud of the great enthusiasm demonstrated with regard to the fortified heritage, which we can promote beyond the borders of France.

Enjoy the days you spend in our fortified towns!!!

Bertrand RINGOT

Chairman of the Association for the Enhancement of Fortified Sites the Nord/Pas-de-Calais Region
Mayor of Gravelines

1] Septentrion, from a fortified to a sustainable town

NORD-PAS-DE-CALAIS - FRANCE



AIRE-SUR-LA-LYS

Tourist Board, +33 (0)3 21 39 65 66

GUIDED TOURS

On the trails of Former Fortifications

Times: Sat. 29 and Sun. 30, 3pm | **Departure:** Place du Château, in front of AREA, in groups of 25 people | Booking with the tourist board advised

Climbing the Belfry

Times: Sat. 29 and Sun. 30 at 9am, 10am, 11am, 2pm, 3pm, 4pm | **Departure:** Tourist Board, in groups of 12 people (booking recommended)

EXHIBITION

"Gino" Contemporary Paintings

Times: from 21 April to 14 May | **Location:** Le Bailliage

ACTIVITIES

Tourism Trade Fair and its Second-hand Sales

Times: All day long | **Location:** Halle au Beurre and Grand Place



AMBLETEUSE

Friends of the Fort of Ambleteuse Ass.
+33 (0)3 20 54 61 54

TOURS

Vestiges of the English Ramparts of Ambleteuse, the Siege of 1549

How Ambleteuse was taken over by Henry II on 26 August 1549. The Surrender of Boulogne on December 1549 and how the Duke of Guise took over Calais on 1st January 1558.

Times: Sun. 30, 10am | **Length of tour:** 1 1/2 hour | **Departure:** Vauban Fort of Ambleteuse | (in groups of a maximum of 50 people)



ARRAS

Tourist Board +33 (0)3 21 51 26 95

WALKING TOUR

Discover the Citadel's Defence System

A walking tour will enable you to discover the art of defence according to Vauban. What is a bastion, a counterguard, a demi-lune, etc.? Guided by a lecturer approved by the Ministry of Culture and Communication, discover the main principles of walled fortifications. (This itinerary does not include a tour inside the Citadel) Times: Sat. 29, 4.30pm in the company of Jean-Christophe Dhienne, and Sun. 30, 3pm in the company of Jean-Yves

Beaumont | **Departure:** Bd du Général de Gaulle, in front of the Citadel | **Rate:** € 3/person (free of charge for all students) | Booking with the Tourist Board highly advised

On the Trails of the Fortifications of Arras

This tour will take you along the line of the former fortifications that once protected Arras. The Bastion of Roeux remains the most significant vestige of the city's defence system. Guided by a lecturer approved by the Ministry of Culture and Communication, discover the fortified town of Arras.

Times: Sat. 29, 2.30pm in the company of Jean-Christophe Dhienne, and Sun. 30, 10.30am in the company of Jean-Yves Beaumont | **Departure:** 103, rue d'Amiens, in front of the Maison Diocésaine | **Rate:** € 3/person (free of charge for all students) | Booking with the Tourist Board highly advised

AVESNES-SUR-HELPE

Tourist Board +33 (0)3 27 56 57 20

GUIDED TOURS

The evolution and function of defence in fortified towns and the appearance of new weapons and their evolution from the period of archers to that of contemporary weapons

A tour of the recently restored Saint-Jean Bastion, a stroll around the full perimeter of the ramparts (restored locks, demi-lunes, blockhouse, the Queen's Bastion, the oldest one in Northern France with its underground passageways, Chemin des Dames and its cofferdams, the fortification... of the Helpe).

Emphasis will be placed this year on a tour of the excavations that demonstrate the presence of three fortified walls with the opportunity given by the Tribunal's site to view the parts dug into the curtain between the Queen's Bastion and the Porte de Cambrai.

Time: Sun. 30, 3pm (meeting time - 2.30pm) | **Departure:** Tourist Board

EXHIBITION

Sketches and drawings of the Bastions, as well as photographs

of the relief drawings and of the parts of the fortification reinforced by Vauban

Times: Sat. 29, from 10am to noon and from 2pm to 5pm, and Sun. 30, from 2.30pm to 5pm | **Location:** Tourist Board

BERGUES

Tourist board +33 (0)3 28 68 71 06

WALKING TOUR

Tour "From the Oostpoort to the Bastion of the Old Wall" (New!)

Times: Sat. 29, 3pm and Sun. 30, 10am, 3pm and 4.30pm | **Departure:** Rue du coq (ruelle des 7 baraques)

GUIDED TOURS

The Fortification of Bergues

Times: Sat. 29, 3pm and Sun. 30, 10am, 3pm and 3.30pm | **Departure:** Belfry (free)

Tour of the town in a tourist tramway

Times: Sat. 29 and Sun. 30, 3pm, 3.45pm, 4.30pm | **Departure:** Belfry | **Rate:** € 2

EXHIBITION

The Story of the Fortification

Times: Sat. 29, from 2pm to 6pm; Sun. 30, from 10am to noon and from 2.30pm to 6pm | **Location:** Belfry (5^e floor)

CONCERT

Animation and tour of the bells listed as a world heritage site

Times: Sat. 29, from 3pm to 6pm and Sun. 30, from 10am to noon and from 3pm to 6pm | **Location:** Belfry

ACTIVITIES

The Night of the Mirror of the Larks, Anno 1585.

nocturnal show in the ramparts and in the town, organised by the Baladins du Groenberg

Times: 28 April and Sat. 29, in the evening | **Rates:** Adults €12, children €6 | **Booking compulsory:** at the Tourist Board | Special "Fortified Sites" Menu (subject to change): lunch on Sunday in the restaurants that are partners of the event (list available at the Tourist Board) | **Price:** approximately €18 to €20



Bouchain © Pierre Cheuva - CAUE du Nord

BOUCHAIN

Friends of Bouchain and its Museum

Association, Town hall +33 (0) 03 27 21 71 21

GUIDED TOUR

Tour of the Upper Town

The Tower of Ostrevant, 12th century, modified in the 16th century and redeveloped in the 18th century: the Bastion des Forges, 16th century, the curtain with blockhouses and postern; the blockhouse mask from the 19th century and the two rooms under the former Place des Armes from the 16th century

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | **Departure:** The Tower of Ostrevant

FREE TOUR

Tour of the Lower Town: former fortification trenches, redoubt of Fort Noir, military bridge, arsenal from the 19th century. Free tour, document provided

OPENING OF THE MUSEUM/EXHIBITION

Ground Floor: archaeology, tools, and former trades (including river and canal craft)

1st floor: History of the former fortified town, Flemish religious art

ACTIVITIES

Medieval Meal

Times: Sat. 29, from 7.30pm | **Location:** Place Timothée Trim, rue de l'Escaut

Medieval marketplace with activities on location

Times: Sun. 29, from 10am to 5pm | **Location:** Place Timothée Trim and around the church

BOULOGNE SUR MER

Tourist Board +33 (0)3 21 10 88 10

GUIDED TOURS

Château Comtal | in groups of 30 people

Times: Sat. 29, 2pm, 3pm and 4pm (last departure) and Sun. 30, 10am and 11am and from 2pm to 5pm (last departure) - 1 departure: every half-hour | **Departure:** The Castle-Museum

The Belfry | in groups of 20 people

Times: Sat. 29, 2pm, 3pm, 4pm and 5pm (last departure) and Sun. 30, 10am and 11am and from 2pm to 6pm (last departure) - 1 departure per half-hour | **Departure:** In front of the Town Hall (Hôtel de Ville)

Fortifications: the restoration site | in

groups of 60 people

Times: Sat. 29, 2pm, 3pm and 4pm and Sun. 30, 3pm, 4pm and 5pm | **Departure:** Villa Huguet, 115 Bd Eurvin

GUIDED TOURS

The Fort de la Crèche, by the members of the Association | in groups of 30 people

Times: Sat. 29 and Sun. 30, 3pm and 4pm | **Departure:** Route de Terlincthun (D96) - arrow indication | **Rate:** €1 per person

The Alprech Fort, guided tour by the Cercle Historique Portelois | in groups

of 30 people

Times: Sat. 29, 2.30pm and Sun. 30, 11am and 3pm | **Departure:** car park of Fort d'Alprech, rue du Cap Le Portel For information: +33 (0)3 21 87 73 76

COACH TOUR

The Batteries of the Coast: on the trails of the Forts of Séré de Rivières (Alprech, Crèche, Mont-de-Couppes),

by Mr. Xavier Boniface, Associate Professor of the University du Littoral | in groups of 54 people

Time: Sat. 29 and Sun. 30, 3pm | **Departure:** car park of the Castle-Museum Booking advised +33 (0)3 21 80 13 12

ACTIVITY

Opening of the Domain of the Column of the Great Army

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 4pm | **Location:** Town of Wimille | For information: +33 (0)3 21 80 43 69

CALAIS

Tourism and historical heritage department, +33 (0)3 21 46 66 41

GUIDED TOURS

Tour of Fort Nieulay/exhibition "Fort Nieulay from its origin up to today"

Tour of the Citadel/exhibition "History of the Citadel"

Tour of Fort Risban/exhibition "Calais in Mediaeval Times"

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 2.30pm to 6pm (in groups of 20 people) | **Location:** - Tours: Fort Nieulay (Av. R. Salengro), Citadel (Porte de Boulogne, av. P. de Coubertin), Fort Risban (Av. R. Poincaré) - Exhibitions: The Powder Magazine and Blockhouses



CAMBRAI

For information and bookings - Tourist Board
+33 (0)3 27 78 36 15

TOURS

Tour in Small Town

This itinerary along the boulevards surrounding the town will point out the location of the former town wall as well as the monuments remaining today.

Times: Sat. 29, 10am, 11am, 2pm, 3pm, 4pm and 5pm and Sun. 30, 10am, 11am, 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm and 5.30pm
Departure: Tourist Board | Booking absolutely necessary

Walking Tour - Discovering the Fortifications of the Middle Ages

In a fun and original way, adults and children alike will be able to discover the towers and doors of Cambrai from the Middle Ages.

Times: Sat. 29, 3pm and 5pm | **Departure:** Municipal Museum, 15 rue de l'Épée

Walking Tour - The Mediaeval Fortifications of the South Front

Presentation of the Porte des Arquets, the Tour du Caudron, the Tour des Sottes and the Porte de Paris.

Times: Sun. 30, 2.30pm, 4pm and 5.30pm | **Departure:** Municipal Museum, 15 rue de l'Épée | **Needed:** one torch per person

GUIDED TOURS

The Selles Château

Tour of the area, of the Porte de Selles, galleries and their graffiti.

Times: Sat. 29, 2.30pm and 4.30pm and Sun. 30, 10.30am, 3pm and 4.30pm | **Departure:** Corner of the rue Froissart and Bd Faidherbe | Booking absolutely necessary (group limited to 10 people) | **Needed:** one torch per person as well as sport shoes

Citadel

Discovery of the outer buildings and gallery of the underground countermine.

Times: Sat. 29, 2pm, 3.30pm, 5pm and Sun. 30, 11am, 2.30pm, 4pm and 5.30pm | **Departure:** In front of the Royal Door of the Citadel, Bd P. Bezin | Booking absolutely necessary | **Needed:** one torch per person as well as sport shoes

The Mortier Barracks

Cambrai, a garrison town, portrays a remarkable example of barracks from the 18th century, a centre used for selection up until 2000.

Times: Sun. 30, 3pm, 4pm and 5pm | **Departure:** In front of the entrance to the barracks, rue Saint-Lazare
Sites open for free visits (Sun 30 from 2.30pm to 6pm) | The Porte des Arquets - The Porte Notre-Dame



CONDE SUR L'ESCAUT

Tourist board +33 (0)3 27 28 89 10

HERITAGE TOURS

The Redoubt Trail

Guided walking tour around Condé to discover the redoubts that once protected the Escaut area as well as the Route de Valenciennes and the front liable to flooding.

Times: Sat. 29, at 3pm and Sun. 30, 9am and 3pm | **Departure:** Tourist Board | **Length of tour:** 2 hours - 9km

The March to Condé

From the Lock of the Repented in Valenciennes that controlled the entrance of water into the town and the defensive flood of Condé, up to the doors of Condé, you will go alongside the Escaut River, like a pacific troop coming to reinforce the ranks of visitors.

Times: Sun. 30, 9am | **Departure:** Lacuzon car park in Valenciennes (bus shuttles made available for the return) | **Length of tour:** 3 hours - 13km

CONFERENCE

The March to Condé, movements of troops for sieges of the town

Time: Friday 28 April, 6.30pm | **Location:** Town Hall (Hôtel de Ville)

ACTIVITIES

Open View of Heritage

Activities and tours (with shows) around the Belfry, the Town Hall of Bailleul and the Porte Vautourneux in the centre of the town.

For these activities, let yourself be entrusted with a secret mission by the King's mysterious agent (game-contest open to all).

Times: Sat. 29, from 8pm to 10.30pm and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | **Departure:** Tourist Board



GRAVELINES

Tourist board of the shores of the Aa river
+33 (0)3 28 51 94 00

TOURS

Along the water: Discover the Vauban Promenade and its boats for hire.

Guided tours on passenger boats: "Gravelines, along the water"

Opening Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 2pm to 7pm | **Location:** Porte aux Boules, rue de Dunkerque | **Length of tour:** 50 minutes | **Rate:** 5€50 per adult - free for children up to 12 accompanied by parents

For hire: electric boats, rowboats, etc.

Inf. provided on location or on +33 (0)3 28 51 94 00

In a horse-drawn carriage

Discover the heart of the fortified town.

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 2pm to 7pm | **Location:** Porte aux Boules - town tour | **Rate:** €2 per adult - free for children up to 12 accompanied by parents

EXHIBITIONS

Espace Tourville

Construction of a life-size "Jean Bart", the largest ship of the Sun King's Navy. See the Gravelines Port Royal exhibition located in the former powder magazine of the Arsenal, then the construction site located near the sailing harbour (animated sculpture at the site).

Opening hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to 5pm | **Rate:** Adult: €4, Child: €2

Museum of Drawings and Original Engravings

History and Techniques of engraving, permanent exhibition (Powder magazine of the Castle) - guided tours. - History of the Gravelines fortified town, relief drawing of engravings (Salle du Pilier) - guided tour. - Publications of the Alain Buysse workshop (the castle's powder magazine). Bread from the Ancient Regime, bread oven blockhouse (castle).

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 3pm to 6pm

Activities for the Young Ones

Workshop on silkscreen, printing on Zazou zebra fabric. Bring your own tee-shirt, handkerchief, etc.
Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 4pm to 5.30pm | Free admission

Free Visits of the Museum

Opening Hours: Sat. 29, 2pm-6pm and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm

ACTIVITIES

Mediaeval Village

Terre de Flandre Workshop:

Demonstration and reproduction of potteries from the 13th/15th centuries. Activity for children: "The Master Potter's Apprentices".

The bibelotier: The production of small lead parts. Workshop for children.

Linen workshop - "From Linen to Lace with Spindles"

Discovery / demonstration and activities.

Workshops for wood turners, blacksmith and bakers (subject change)

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 2pm to 7pm | **Location:** Porte aux Boules

Street entertainment with "The Troubadours of Gravelingues"

Times: Sun. 30, from 3pm to 5pm | **Location:** Vauban Promenade

Pony rides at the Equestrian Centre

Donkey rides (present at the Petit-Fort Philippe marketplace in the morning)

Hours: Sun. 30, 2pm to 7pm | **Location:** Porte aux Boules | **Rate:** €2 per child | **Age:** from 2 to 10

OTHER ACTIVITIES

3rd Fair of the Edition Historique Graveline

Guided Tours of St. Willibrord Church

Opening of the House of the Sea and the House of Rescue of Gd Fort Philippe



Condé sur l'Escaut © Pierre Cheuva - CAUE du Nord

N'hésitez pas à compléter le questionnaire suivant, et envoyez le à l'adresse de l'Association pour la mise en valeur des espaces fortifiés de la région Nord/Pas-de-Calais, 98 rue des Stations, 59000 Lille. Celui-ci nous permettra d'améliorer le programme des prochaines éditions des Journées Européennes des Villes Fortifiées.

Ainsi, vous aurez peut être la chance d'être « tiré au sort » et de gagner l'un des ouvrages proposés ci-dessous, sur le Patrimoine Fortifié :

- *La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban*
- *Etoiles de pierres*
- *Topo-guide A la découverte des Villes Fortifiées du Hainaut*
- *Topo-guide les Place fortes du Kent, de la Flandre Occidentale et de la Côte d'Opale, 2002*

Do not hesitate to fill in the following questionnaire and send it to the address of the Association for the Enhancement of the Fortified Sites of the Nord/Pas de Calais Region, 98 rue des Stations, 59000 Lille. It will enable us to improve the programme for future editions of the Euro-regional Days for Fortified Sites.

As a result, you will perhaps be fortunate enough to be selected to win one of the works proposed below, related to Fortified Heritage:

- *La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban*
- *Etoiles de pierres*
- *Topo-guide le patrimoine fortifié du Hainaut*
- *Topo guide les Place fortes du Kent, de la Flandre Occidentale et de la Côte d'Opale, 2002*

Vul de onderstaande vragenlijst in en stuur hem naar het adres van de Vereniging voor de valorisatie van de versterkte steden van de regio Nord/Pas-de-Calais, 98 rue des Stations, 59000 Rijsel.

Dankzij uw vragenlijst, kunnen wij het programma van de volgende edities van de Euroregionale Dagen van de Versterkte Steden verbeteren.

Zo loopt u misschien de kans om uitgeloot te worden en een van de onderstaande werken over het Versterkt Erfgoed in de wacht te slepen:

- *La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban*
- *Etoiles de pierres, 2004*
- *Topo-guide le patrimoine fortifié du Hainaut, 2002*
- *Topo guide les Place fortes du Kent, de la Flandre Occidentale et de la Côte d'Opale, 2002*

1] Quel est votre nom, vos coordonnées et adresse ?

1] Please give us your name, numbers and address

1] Naam, persoonlijke gegevens en adres

Madame ou Monsieur | Mrs./Mr./Miss | Mevrouw of Meneer

Adresse | Address | Adres

N° | N° | Nr

Rue | Street | Straat

Code Postal | Postcode | Postcode

Ville | City/Town | Stad

Pays | Country | Land

Tél | Tel | tel

Mail | E-mail | Mail

2] Vous avez assisté aux manifestations proposées dans le cadre des Journées Eurorégionales des Villes Fortifiées

2] Have you attended the events offered within the scope of the Euro-regional Days for Fortified Sites?

2] Hebt u deelgenomen aan de manifestaties voorgesteld in het kader van de Euroregionale Dagen van de Versterkte Steden?

- En famille | With my family | In gezinsverband
- Individuellement | Individually | Alleen
- En groupe | In a group | In groepsverband

3] Comment avez-vous eu connaissance des manifestations proposées dans le cadre des Journées Eurorégionales des villes fortifiées ?

3] How did you hear about the events offered within the scope of the Euro-regional Days for Fortified Sites?

3] Hoe hebt u kennis genomen van de manifestaties voorgesteld in het kader van de Euroregionale Dagen van de Versterkte Steden?

- Communication directe : Direct communication: Directe communicatie:
 - Affiche | Poster | Affiche
 - Brochure | Brochure | Brochure
 - Carte postale | Postcard | Postkaart

- Presse écrite | Written Press | Geschreven pers

Laquelle | which one? | Dewelke

- Radio

Laquelle | which one? | Dewelke

- TV

Laquelle | which one? | Dewelke

- Internet

Quels sites ? | which sites? | welke sites?

Autres | Other | Andere

4] Avez-vous participé aux animations/visites/manifestations dans :

4] Have you taken part in the activities/tours/events in:

4] Hebt u deelgenomen aan de animaties/bezoeken/manifestaties in:

- Une seule ville fortifiée | One fortified town | Een enkele versterkte stad

Laquelle | which one? | Dewelke

- Plusieurs villes fortifiées | Several fortified towns | Meerdere versterkte steden

Lesquelles | which one? | Dewelke

5] Quelle(s) animation(s), visite(s), exposition(s)... avez-vous préférée(s), et pourquoi ?

5] Which activity(ies), tour(s), exhibition(s) did you prefer and why?

5] Welke animatie(s), bezoek(en), tentoonstelling(en)... hebt u het meest op prijs gesteld en waarom?

6] A l'inverse, quelle(s) animation(s), visite(s), exposition(s)... vous ont le moins intéressés, et pourquoi ?

6] On the contrary, which activity(ies), tour(s), exhibition(s) were you the least interested in and why?

6] Welke animatie(s), bezoek(en) en tentoonstelling(en) hebt u het minst op prijs gesteld en waarom?

7] Souhaitez-vous recevoir régulièrement des informations concernant les activités de l'Association pour la mise en valeur des espaces fortifiés de la région Nord/Pas de Calais ?

7] Would you like to receive information regularly on the Association's activities for the enhancement of the fortified sites of the Nord/Pas de Calais Region?

7] Wenst u regelmatig informatie te ontvangen over de activiteiten van de Vereniging voor de valorisatie van de versterkte ruimten in de regio Nord/Pas-de-Calais?

Oui | Yes | Ja

Non | No | Neen

8] Si vous avez la chance de gagner notre concours, quel ouvrage, parmi la liste indiquée ci-dessus voudriez-vous recevoir ?

8] If you are fortunate enough to win our contest, which work amongst the ones listed above would you like to receive?

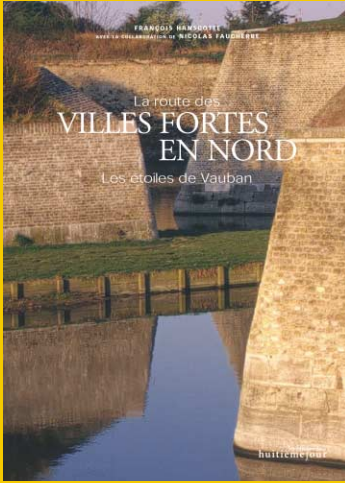
8] Indien u als winnaar van deze wedstrijd uit de bus komt, welk van de bovenstaande werken zou u dan graag ontvangen?

Merci de votre participation | Thank you for your participation | Wij danken u voor uw deelname

Le tirage au sort aura lieu début juin 2006. Le gagnant sera prévenu par courrier et recevra les ouvrages par la poste.

The drawing will take place in early June 2006. The winner will be contacted by post and receive the works by post.

De trekking vindt plaats begin juni 2006. De winnaar wordt per post op de hoogte gebracht en zal de werken per post ontvangen.



Caractéristiques de l'ouvrage
 Format 17/23
 160 pages illustrées
 Prix public : 18 euros + frais de port 2 euros
 Sortie : janvier 2004
 5000 exemplaires



Etoiles de pierres, Ed Ravet Anceau, 2003 (ouvrage en français/résumé en néerlandais à la fin) | (work in French/summary in Dutch at the end) | (in het Frans/op het einde samenvatting in het Nederlands)

OUVRAGE

La Route des Villes Fortes en Nord, les étoiles de Vauban

Thème de l'ouvrage

« L'acquisition des Pays-Bas Espagnols formerait à la ville de Paris un boulevard inexpugnable et ce serait alors véritablement que l'on pourrait l'appeler le cœur de la France ». C'est en ces termes que Mazarin scellaît dès 1646, l'avenir des comtés de Flandre, de Hainaut et d'Artois. Une vingtaine d'années plus tard, Louis XIV réalisa ce projet et chargea Vauban, ingénieur de génie, de clore le Pré Carré par une ceinture de fer.

Quelle fut la part réelle d'innovation de ce bel esprit à qui l'on confia le soin de faire entrer ces provinces dans le Royaume de France et qui laissa dans le Nord de la France un véritable héritage ?

Cet ouvrage ne se contente pas d'être admirablement illustré, il apporte une réponse à ces questions. Il nous offre en outre de larges extraits rédigés par Vauban à l'attention de Louis XIV. Inédits à ce jour. Et passionnant. Chacun des lieux où Vauban est passé est ici présenté, détaillé, commenté par l'ingénieur. Rien n'échappe à son œil acéré : ni les mouvements de terrain, ni les moeurs de ses habitants.

Edition : Le Huitième Jour

Photographies :

Auteurs : François Hanscotte, Professeur d'histoire, auteur d'ouvrages et d'article régionaux ; Nicolas Faucher, grand spécialiste de Vauban



Bon de commande

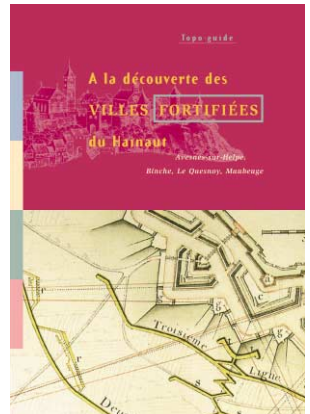
Pour recevoir l'ouvrage « La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban », merci de compléter et de renvoyer ce coupon accompagné d'un chèque d'un montant de 20 € (18 € + 2 € de frais de port), adressé à l'Association des espaces fortifiés, au 98 rue des Stations, 59000, Lille.

Nom : _____ Prénom : _____

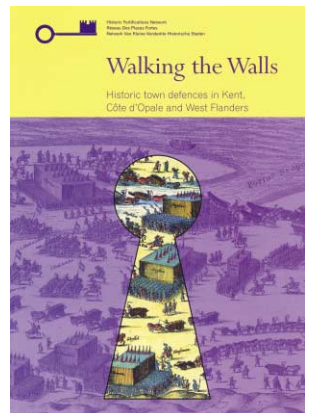
Adresse : _____

Code Postal : _____ Ville _____

Souhaite acquérir exemplaire(s) de l'ouvrage.



Topo-guide *A la découverte des Villes Fortifiées du Hainaut*, 2002 (ouvrage en français) | (work in French) | (in het Frans)



Topo-guide *Les Places fortes du Kent, de la Flandre Occidentale et de la Côte d'Opale*, 2002 (ouvrage en français, anglais ou néerlandais) | (work in French, English or Dutch) | (in het Frans, Engels of Nederlands)



LANDRECIES

Town Hall +33 (0)3 27 77 52 52

WALKING TOUR

Two tours are available. Brochures are available at the Syndicat d'Initiative (Tourist Inf. Office).

TOUR

Historical and heritage tour of the fortified town (subject to change - signs in progress) Opportunity to take a free tour using a brochure made available at the Syndicat d'Initiative (Tourist Information Office)

Times: Sat. 29 and Sun. 30, from 2.30pm to 5.30pm | Length of tour: 1 hour

EXHIBITIONS

Exhibition of flags offered to the Town of Landrecies

Hours: Sat. 22, Sun. 23, Sat. 29 and Sun. 30 from 2.30pm to 5.30pm | Location: Hôtel de Ville, large lounge

MUSEUMS

Opening and guided tour of the Ernest AMAS Museum (academic drawings and paintings) and of the Indian furniture room of JF DUPLEIX, industrial past (ceramics and glasswork)

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 2.30pm to 5.30pm

ACTIVITIES

Fair - Second-hand Sale

Hours: Sun. 30, all day long | Location: centre of the town



LE QUESNOY

Tourist board, +33 (0)3 27 20 54 70

GUIDED TOURS

The Ramparts of Charles V and Vauban

The vocabulary used for fortifications (bastion, demi-lune, curtain, etc.) will no longer be a secret for you. At the same time, children aged 8 to 12 are invited to follow the game entitled "Vaubans Treasure".

Hours: Sat. 29, 3.15pm | Departure: Tourist Board | Length of tour: 1 1/2 hour | Needed: a torch and boots according to the weather!

The Bridge of the Porte de Valenciennes

The renovation of the Valenciennes Bridge has just been completed. Are you intrigued by this renewal project? A guide will help you to understand the evolution of this bridge from the Middle Ages up until today, a listed Historic Monument.

Hours: Sun. 30, 2.30pm, 3pm, 3.30pm, 4pm et 4.30pm | Departure: Lowendal Centre | Length of tour: approximately 1 hour and 15 minutes | Needed: a torch and boots according to the weather!

Discovery of the fauna and flora within the ramparts (with a guide from the Natural Park of the Avesnois Region)

Time: Sun. 30, 4.30pm | Departure: Tourist Board | Length of tour: 1 1/2 hour

YOUNG PUBLIC

The "Vauban Treasure" game for children aged 8 to 12

Fun trail with a guide to take the children on a tour of the fortifications.

Time: Sat. 29, 3pm | Location: Tourist Board | Length of tour: 1 and 1/2 hour | Only for those who sign up (limited to 20 children)

Booklet - "Tell me the purpose of military architecture"

This fun document will help parents to explain military architecture vocabulary to their children. Free game booklet made available at the Tourist Board.

Times: Sun. 30, from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm

ACTIVITIES

Nocturnal Stroll "Street Arts and Fortified Towns" by a group of professionals and amateurs of street theatre by the Educational League (Ligue de l'Enseignement) of the Federation of the Nord Region.

Time: Sat. 29, 8.30pm | Departure: Lowendal Centre | By reservation only (limited space) | Bring boots and warm clothing. Free of charge

Reconstruction of an 18th century line bivouac: life in the encampment, manoeuvres and shooting drills

Times: Sun. 30, from 10am to 6pm | Location: Bastion Vert (close to the Tourist Board)

EXHIBITIONS

The Bridge of the Porte de Valenciennes: origin, history, renovation and more

Photograph and video exhibition with the Photography Club Imag'in Action, Cercle Historique Quercitain, with the kind collaboration of Pierre Boyals and Vincent Delsaut.

Times: Sat. 29 and Sun. 30, 9am-noon/3pm-6pm | Location: Tourist Board

History of the Fortification

Through models and dioramas with the Cercle Historique Quercitain.

Times: Sun. 30, from 3pm to 6pm | Location: Centre Cernay, Grand Place



LILLE

Tourist board +33 (0)359 579 400

WALKING TOURS

Walking tour on the trails of Prefect Vallon: the Ramparts Promenade (7 or 5km)

Come and put your feet in the prints of Prefect Vallon, the one to have initiated a stroll in 1862 along the town's fortifications. This tour has today been developed and extended to cover the entire line of the 19th century ramparts, now known as the Promenade des Remparts. This walking tour will be led by a lecturer and technician from the Division of Parks and Gardens, where four moments of rest can be appreciated, with four breaks devoted to rest and in-depth explanations. This tour has been designed to please hikers of all ages. Two departures, at different times, have been planned.

7-km itinerary | Time: Sun. 30, 9am | Departure: Entrance to the Port de Lille metro station

5-km itinerary | Time: Sun. 30, 10am | Departure: Division of Parks and Gardens, 1 rue d'Armentières, at the end of the Vauban Garden | Arrival planned for noon at Eurailille (Booking recommended)



MAUBEUGE

Renaissance Vauban association
Tourist board +33 (0)3 27 62 11 93

GUIDED TOURS

Countermurines and Underground Rooms
Times: Sat. 29, 2pm and 4pm and Sun. 30, 10am, 2pm and 4pm, in groups of 20 people | Departure: Tourist Board

EXHIBITION

Opening of the Musée du Corps de Garde (Guardroom)

Sat. 29 and Sun. 30, from 3pm to 6pm



MONTREUIL-SUR-MER

Tourist board +33 (0)3 21 06 04 27

WALKING TOUR

Walking tour along the water (the lower city and the Canche River)

Time: Sat. 29, 3pm, (groups of 40 people) | Departure: In front of the Tourist Board | Length of tour: 2 hours | Make sure you wear suitable shoes

Outside the walls of "Montreuil-sur-Mer": walking tour to the foot of the ramparts

Time: Sun. 30, 2.30pm, group of 40 peoples | Departure: In front of the Tourist Board | Length of tour: 1 1/2 hour Make sure you wear suitable shoes

MOUNTAIN BIKE TOUR

Assault on the Fortifications of Montreuil-sur-Mer

This mountain bike tour will take you up to the fortification of Montreuil-sur-Mer, from the attackers' point of view.

Time: Sun. 30, 10am, (group of 25 people) | Departure: In front of the Tourist Board | Length of tour: 1 1/2 hour

GUIDED TOURS

The Citadél - guided tour in French and in English

Hours: Tour in French: Sat. 29, from 2pm to 5pm, and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 5.30pm, (groups of 40 people) | Tour in English: Sun. 30, 3pm, (groups of 40 people) | Departure: Entrance to the Citadél

The WWII German Underground Complex

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 3pm to 5pm, in groups of 20 people | Departure: Follow the arrows from the Tourist Board

FREE TOURS

Hours and locations:

1. Towers of Aurore and Attin. From 10am to noon and from 2pm to 6pm. Follow the arrows from the Tourist Board.
2. Citadél. From 10am to noon and from 2pm to 6pm. Documents are available in French, English and Dutch at the reception desk at the entrance to the Citadél.

EXHIBITIONS

The Historic and Architectural Evolution of the Madelaine Front, from the 13th century up until today

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Location: Location: Tower E, Citadél

From the Royal Castle to the Citadél, one thousand years of fortifications in Montreuil

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Location: Arsenal, Citadél

Restoration work on the West Front, 2004-2007

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Location: Blanche Tower, Citadél

Exhibition of the plates of the City's Log of the Montreuillois

made within the scope of the Septentrion project: From the Ville Forte to the Sustainable City, INTERREG IIB NORTH-WEST EUROPE Programme
Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Location: Arsenal, Citadél

LECTURE

Fortified sites in earth and castle lumps of earth on the coast and in the hinterland Lecture led by Philippe Queste, Lecturer of the St Omer City Heritage
Time: Sat. 29, 7pm | **Locations:** Hôtel Hermitage, conference room, Place Gambetta

OUTDOOR ACTIVITIES FOR THE YOUNG ONES

Walking tour with the Escap'âne Ass. (caring for the donkeys, trail for manoeuvring and 4-km tour of the town).

Hours: Sat. 29, from 2pm to 5pm | **Departure:** Tourist Board | Free activity, need for prior booking on +33 (0)3 21 06 04 27

Helgaud, Victor, Berthe and the others
This treasure hunt takes children along the paths of famous men and women who have left their mark on the history of Montreuil-sur-Mer.

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 5pm | **Location:** Booklet to be picked up at the Tourist Board | **Length of game:** 2 hours | Treasure hunt for the young ones, no need for prior booking

Heritage Discovery Rally

Monuments of the city, game booklet provided for children aged 5 to 7. Let's take a stroll through 18th-century Montreuil, game booklet provided for children aged 8 to 11. Treasure Hunt, game booklet provided for children aged 11 to 15.
Hours: Sat. 29 and Sun. 30, from 10am to noon and from 2pm to 5pm | **Location:** Booklets to be picked up at the Tourist Board | These fun questionnaires will help children to learn all the vocabulary on the military, civil and religious architecture of Montreuil.

Lil' Castle Dwellers

A leader will enable the children to make models, sand castles, collages as well as other educational works in order to learn all about military architecture and the Middle Ages, while having fun.
Hours: Sun. 30, from 2pm to 6pm | **Location:** Arsenal, Citadel

THEATRE

L'Éclésiaste

Time: Sun. 30, 6pm | **Location:** Chapel of Hôtel-Dieu, Place Gambetta | **Rates:** for information and booking: +33 (0)3 21 81 52 73

SAINT-OMER

Tourist board of the Saint Omer region, +33 (0)3 21 98 08 51

GUIDED TOUR

The Evolution of the Fortifications

Take a stroll through the different defence systems of the town, from the 11th to 19th century.
Times: Sat. 29, 2.30pm and 4pm, in groups of 50 people | **Departure:** Tourist Board

TOUR-SHOW

Let yourself be surprised! With your tour guide, see another side to the fortified town sites

Times: Sun. 30, 11am, 2.30pm, 3.15pm, 4pm, 4.45pm, in groups of 50 people | **Departure:** Under the Portal of the Cathedral

EXHIBITION

If I were a knight or a soldier, how would I defend myself?

A tour for the entire family of armament of the knights of the Middle Ages.

Time: Sun. 30, 3.15pm, group of 25 people | **Location:** The Hôtel Sandelin Museum

WATTEN

Tourist board, +33 (0)3 21 88 27 78

GUIDED TOUR

The Path of Interpretation

of **Fortifications**, developed within the scope of the Septentrion Project and discovery of the mill's bastion.
Times: Sat. 29, 2.30pm and 4pm, in groups of 15 people | **Departure:** Tourist Board

WALLONIA - BELGIUM

BINCHE

Tourist board, +32 (0)64 33 67 27

GUIDED TOURS

The Fortified Wall and Vestiges of the Palace of Marie of Hungary

Times: Sat. 29, 3.30pm and 4.30pm, and Sun. 30, 11am, 2.30pm, 3.30pm and 4.30pm, (groups of 25 people) | **Departure:** Tourist Board | **Rates:** €3 - adults : €2, students aged 12 to 17; free for children under 12

FREE VISITS

Audio-guided tour of the town

Hours: Sat. 29, from 2pm to 5pm and Sun. 30 from 11am to 5pm | **Departure:** Tourist Board | **Rates:** same as those for the guided tours

CHARLEROI

Information and booking (compulsory) +32 (0)71 86 14 14

GUIDED TOUR

Discovery of the trails of the Fortified Town

Taking over from the "Espace Environnement", the Tourist Board of Charleroi takes pleasure in proposing a unique way of discovering this town : Charleroi, constructed on the model of an ideal town during the Renaissance period. We invite you, not to visit the ramparts of the three fortification works from the times of the Spanish, French and Dutch, but rather to understand how a fortified town could have been influenced both in its urban, architectural and even social development!

Times: Sat. 29 and Sun. 30, 2.30pm (in groups of 20 people) | **Departure:** House of Tourism of the Countries of Charleroi, Place Charles II, 20 - 6000, Charleroi | **Rate:** €2.50, free for children under 12

LIEGE

House of Tourism +32 (0)4 237 92 92

GUIDED TOUR

The hills of the Citadel

In Pierreuse, a brand new access path has been superbly enhanced, to take the stroller to the heart of the Citadel's Hills. With over 60 monuments and 5 historically-listed sites, where 28 hectares serve to illustrate many examples of the former landscape of the city. The city, surrounded by a wall in the 13th century, and surrounded by an impressive 17th-century citadel, the site is currently a privileged location for inhabitants and visitors looking for calm open areas right in the heart of the contemporary town. You will pass through narrow lanes, stairs, paths and terraces... in search of the superb panoramic views...

Hours: Sat. 29 and Sun. 30, 2.30pm (groups of 25 people) | **Departure:** House of Tourism, place St-Lambert, 35 to 4000, Liège | **Rate:** €3 (special price) | Practical information: bilingual guides (French/Dutch) | Booking absolutely necessary, to be made at the Maison du Tourisme

NAMUR

Information and booking: +32 (0)81 65 45 00 | www.citadelle.namur.be infocitadelle@skynet.be

GUIDED TOURS

Walking tour : Discover the Medieval Strata of the Namur Citadel

in groups of 50 people

A small train will take you to the Joyeuse (Joyous) Tower, the point of departure for a lovely guided walking tour, to learn all about the Counts' lives in the castle in Medieval Times. The rampart walk, old well, door of Iliana, drop-box and finally the Counts' Castle will be some of the locations you will be able to discover and rediscover.

Length of tour: approximately 2 1/2 hours

Underground Tour of the Namur Citadel

in groups of 50 people

We propose to take you through them along with our guide, following your discovery of the Citadel aboard a small train.

Length of tour: approximately 2 hours

Discovery of the Citadel through models

in groups of 50 people

Following your small train ride through the Citadel, an audiovisual presentation will introduce you to 2000 years of military history of the Namur Citadel. You will then be able to see the Citadel by following a path of models featuring Larcher d'Aubancourt's extraordinary relief drawing. At the end of the tour, you will be able to discover the "Boufflers" gallery.

Length of tour: 2 hours approximately | **Hours:** according to bookings | **Departure:** Citadel - Terra Nova (64 route Merveilleuse - 5000 Namur) | **For your information:** There is an admission fee for the guided tours and activities!

The audiovisual presentation, small train itinerary, tour of the museum of the third lancer can be visited separately.

WESTERN FLANDRES

YPRES

Information: +32 (0)57 239 220, toerisme@ieper.be

The following programme has been proposed within the scope of the Western Flanders Heritage Days to be held on **Saturday, 22 and on Sunday, 23 April 2006.**

GUIDED TOURS

Colour in the City

Sat. 22 and Sun. 23 April 2006 | Lakenhallen (Hall of Sheets) - inf. provided by the Tourist Board

EXHIBITION(S)

Conflict in Colour

Sat. 22, from 2pm to 6pm and Sun. 23 April from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Poortwachtershuis

Heraldry

Sat. 22, from 2pm to 6pm and Sun. 23 April, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Lakenhallen (Hall of Sheets)

Painting Sheets

Sat. 22, from 2pm to 6pm and Sun. 23 April, from 10am to noon and from 2pm to 6pm | Lakenhallen (Hall of Sheets)

NETHERLANDS



'S-HERTOGENBOSCH

29 and 30 April 2006
Fortified Site - Bicycles

In 2006, you will be able to enjoy bike rides in s'-Hertogenbosch and its surroundings, where the fortifications of Bossche play a major role. So what would you prefer? If you like taking nature rides, than let's meet at the 1629 starting line. This year, in fact, the city will fall into the hands of the armies of Frederick-Henry. You can also choose the "petrified baulk", a creative/educational stroll along 6.5km of the city's ramparts. It goes without saying that these rides are more highly appreciated when hiring one of the "bicycles of the fortified town": It is possible to hire them at De Groote Stroom in s'-Hertogenbosch. For further information, do not hesitate to take a look at the web site: www.grootestroom.nl

Het Bossche Moordspel (Searching for the Bossche Murderers)

This is almost one of the true "closed cases": five murders in the period from 1497 to 1817, committed in the city of s'-Hertogenbosch. Crimes of a historic nature are the fruit of one's imagination but the use of historic data, such as the computer programme called "Dataschurk" for the Bossche town archives and the weapons of crimes, can be found in the Noordbrabants Museum, to help children to solve such crimes! The aim of the game is to discover the history of the city of s'-Hertogenbosch in a fun and attractive manner as offered to children aged 10 to 12. During their investigation, the young detectives will approach not only the authors of crimes but also the history of the town. To reach their aim, they will be provided with a police file that includes, among other things,

some old articles on the circumstances of death, identity photographs of five assassins, photographs of the scenes of the crimes, the weapons used as well as interesting details on such cases. The booklets "Bossche Moordspel" are available at the Noord-Brabants Museum for the amount of €1.50 euro each.

For further information, please see the web site: www.noordbrabantsmuseum.nl

29 April 2006 Expeditie Moerasdraak

On 29 April, on the day of the Queen's festival, the fortifications of Bossche play a major role for a fun and athletic day with the family. The fortifications covering 6.5km around the city are a perfect setting for a foot race or a survival race for sport enthusiasts. You're not much of an athlete yourself? No problem in that. You can simply take advantage of the activities provided for the participants of the survival race. This is a celebration you cannot miss! In addition, as for ecology, history and the military, you must absolutely see all that relates to the fortifications. Different associations and clubs will

make sure that they are exciting indeed so that you can learn all about action in a fortified town. Should you wish to have more precise information, please see our web site: www.vestingwerken.nl



MAASTRICHT

Tourist office +31 (0)43 325 21 21

WALKS

Walk "on the traces of d'Artagnan"
By Wim Wijkman, only on reservation
+31 (0)6-28121853

Times: Sat. 29, 2pm | Length of tour: 1 1/2 hour

Visit of "Hoge Fronten"

Times: Sun. 30, noon and 2pm | Length of tour: 2 hours

GUIDED TOURS

Visit of Fort St. Peter
Visit of casemates

Times: Sun. 30, noon and 2pm | Length of tour: 2 hours

FILM

Maestricht onder vuur

Times: Sun 30, 1.30 pm and 4.30pm



Maastricht



23 partners, among which are 19 bastioned towns, are all involved in a European project of transnational co-operation led by the Nord Department and entitled "SEPTENTRION, from fortified to sustainable towns." The objective is to lead and design an evolutionary and transferable model of a sustainable town on the scale of the area covering north-western Europe, a region with plains and stretches of water characterised by high urban density. A model founded on the shared reading of its history, its heritage, its urban evolution and on renewed essential complementarity.

The urban landscape of these towns remains greatly marked by the omnipresence, visible or otherwise, of the fortifications, which both etches the town on the site and enables the whole genesis to be understood.

Developing our towns on a long-term basis and highlighting this heritage in the best way, by placing it at the heart of the issues, is primarily to understand its evolution and function, and to learn everything we can from this original form of engineering within the context of contemporary development projects. It is to enable each citizen to understand the meaning of appropriating and living in fortified towns more successfully; it is finally to share skills and face the solutions in finding the correct approach to the fortified town and its modern development.

The Septentrion project aims for this innovative initiative to be included in daily practices for a new, global approach to develop our fortified towns that is concerted and participative. It also aims for this ambition to gain recognition with an application to Unesco for it to be listed as part of the World Heritage.

[septentrion.cg59.fr]



Chef de file

ROUND TABLE

Paths of Interpretation for the Fortified Sites

This presentation of the "Ramparts Promenade" will show you what you will be able to discover this new path of interpretation currently being set up by the 'Parks and Gardens' and "Heritage Activities" Departments of the City of Lille. The different lecturers, who have successfully completed similar projects, will speak of other paths of interpretation of the fortified site, either complete or in progress, at Le Quesnoy, Montreuil-sur-Mer and Cambrai.

Speakers

- City of Lille: 'Parks and Gardens' and "Activities of Architecture and Heritage Departments (subject to change)
- Marie-Eve Tourte from the company: "Traces"
- Delphine Maeyaert: 'Activities of Heritage and Museums' Department, Montreuil-sur-Mer
- Florence Albaret: 'Activities of the Heritage of Cambrai Department (subject to change)
- Colette Drean: DRAC Nord/Pas-de-Calais
- Michèle Gellereau, University of Lille 3, Métiers de la Culture (Professions in Culture)

Moderator

- Benoit Poncelet: Director of the CAUE of the Nord Region

Date: Monday, 3 April at 5pm | Lieu: Forum of the Furet du Nord bookstore in Lille

le furet
du nord

3^E EUROREGIONALE DAGEN VAN DE VERSTERKTE STEDEN



HOOFDARTIKEL

De Wandeling in het kader van de Euroregionale dagen van de Versterkte Steden op 29 en 30 april 2006

Dit jaar stellen wij u, in samenwerking met het netwerk Septentrion (1), onder leiding van het Département du nord, voor om niet alleen de versterkte steden in onze streek, maar ook die van onze Belgische en Nederlandse burens en vrienden te bezoeken.

Neem deze dagen dus te baat om samen met vrienden of familie de nieuwe activiteiten te ontdekken die steeds talrijker voorgesteld worden in onze versterkte steden: de wandelingen, de conferenties en rondleidingen, de tentoonstellingen, de middeleeuwse animatie en andere unieke en zeldzame momenten die vast en zeker op heel wat enthousiasme zullen kunnen rekenen.

U kunt uw kennis aanvullen met ons werk "La Route des Villes Fortes en Nord, les Etoiles de Vauban"; uitgegeven door Editions du Huitième Jour in februari 2004, maar ook dankzij de kaart "Route des Villes Fortifiées", mede-uitgegeven door het Comité Régional de Tourisme.

Ik nodig u tevens uit om een kijkje te nemen naar het bijzonder compleet dossier over de versterkte steden, gepubliceerd in het nummer maart/april van het tijdschrift "Pays du Nord".

U bent ook welkom om deel te nemen aan de Conferentie/Ronde Tafel over het thema van de "Interpretatiewegen van de versterkte steden" op maandag 3 april

2006 om 17 uur, in het forum du Furet du Nord de Lille.

Meer dan ooit staan onze versterkte steden in de kijker. 2007 staat in het teken van een verlangen aan herdenking in onze streek, van het derde eeuwfeest van de dood van Vauban en van de klassering van de versterkte steden als Werelderfgoed van de mensheid.

We zijn verrukt over de geestdrift omtrent het versterkt erfgoed en willen die promoten buiten de eigen landsgrenzen.

Wij wensen u alvast een prettige dag toe in onze versterkte steden!!!

Bertrand RINGOT

Voorzitter van de Vereniging voor de valorisatie van de versterkte ruimten in de regio Nord-Pas-de-Calais
Burgemeester van Gravelines

1] Septentrion, van versterkte stad naar duurzame stad

NORD-PAS-DE-CALAIS - FRANKRIJK



AIRE-SUR-LA-LYS

VVV-kantoor +33 (0)3 21 39 65 66

RONDLEIDINGEN

Op het spoor van de oude vestingwerken
Wanneer: 29-30/04/06, 9u, 10u, 11u, 14u, 15u, 16u |
Vertrek: Kasteelplein, vóór de zone AREA, per groep van 25 deelnemers | reservering aanbeu-den

Het betreden van het Belfort

Wanneer: 29-30/04/06, 9u, 10u, 11u, 14u, 15u, 16u |
Vertrek: VVV-kantoor, per groepen van 12 deelnemers (reservering gewenst)

TENTOONSTELLING

Hedendaagse schilderkunst "Gino"

Wanneer: van 21 april tot 14 mei | Waar: Le Balliage

ANIMATIE

De Beurs voor Toerisme en bijhorende rommelmarkt

Wanneer: De hele dag | Waar: Boterhal en grote markt



AMBLETEUSE

Vereniging de vrienden van het Fort van Ambleteuse +33 (0)3 20 54 61 54

BEZOEKEN

De overblijfselen van de Engelse omwalling van Ambleteuse, het beleg van 1549

Hoe Ambleteuse op 26 augustus 1549 ingepalmd werd door Hendrik II. De overgave van Boulogne in december 1549 en hoe de hertog van Guise op 1 januari 1558 Calais in handen nam.

Wanneer: 30/04/06, 10 uur | Duur: 1u30 | Vertrek: Het Fort Vauban van Ambleteuse | Per groepen van max. vijftig deelnemers



ARRAS

VVV-Kantoor +33 (0)3 21 51 26 95

WANDELING

Ontdek het verdedigingsbolwerk van de Citadell

Een bezoek - wandeling om de verdedigingskunst volgens Vauban te ontdekken. Wat is een bastion, een contre-garde (voorwerk), een ravelijn,...? Verken samen met een gids erkend door het Ministerie van Cultuur en Communicatie de grote principes van de bastions. (Het parcours houdt geen bezoek in van de binnenkant van de Citadell)

Wanneer: 29/04/06 om 16u30, in het gezelschap van Jean-Christophe Dhienne en 30/04/06 om 15 uur, in het gezels-

chap van Jean-Yves Beaumont | **Vertrek:** Bd du Général de Gaulle, vlak voor de citadel | **Tarief:** 3€/pers. (schoolgaande kinderen en studenten gratis) | Reservering bij het VVV-kantoor sterk aanbevolen

Op het spoor van de vestingwerken van Arras

Een wandeling in het kielzog van de oude vestingwerken die Arras beschermden. Het bastion van Roeux blijft het meest indrukwekkend overblijfsel van het verdedigingsbolwerk van de Stad. Verken samen met een gids erkend door het Ministerie van Cultuur en Communicatie de vestingstad Arras.

Wanneer: 29/04/06 om 14u30, in het gezelschap van Jean-Christophe Dhienne en 30/04/06 om 10u30, in het gezelschap van Jean-Yves Beaumont | **Vertrek:** Rue d'Amiens 103, vóór het diocesaans huis | **Tarief:** 3€/pers. (schoolgaande kinderen en studenten gratis) | Reservering bij het VVV-kantoor sterk aanbevolen

CONCERT

Animatie en bezoek aan de beiaard die geklasseerd werd als werelderfgoed en erfgoed van de mensheid.

Wanneer: 29/04/06 van 15u tot 18u; 30/04/06 van 10u tot 12u en van 15u tot 18u | **Waar:** Belfort

ANIMATIE

La Nuit du Miroir aux Alouettes, Anno 1585, avondvertoning binnen de omwallingen en in de stad, ingericht door de komediepelers van de Groenberg.

Wanneer: 28-29/04/06, 's avonds | **Tarief:** Volwassenen 12€, kinderen 6€ | **Reservering verplicht:** VVV-kantoor | **Speciaal menu:** Versterkte Steden* (onder voorbehoud) en lunch op zondag, in de restaurants die deelnemen aan het initiatief (Lijst ter beschikking bij het VVV-kantoor) | **Prijs:** van 18 tot 20€

BOUCHAIN

Vereniging De vrienden van Bouchain en het Museum, Gemeentehuis +33 (0)3 27 21 71 21

RONDLEIDING

Bezoek aan de bovenstad:

De Tour d'Ostrevant, 12^e eeuw, gewijzigd in de 16^e eeuw en heringericht in de 18^e eeuw; het bastion van de smederijen, 16^e eeuw, courtine met kazematten en poterne; het kazematmasker uit de 19^e eeuw en de twee zalen onder het oude exercitieplein uit de 16^e eeuw.

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Vertrek:** De Tour d'Ostrevant

VRIJ BEZOEK

Bezoek aan de benedenstad:

oude versterkte greppels, het kleine verdedigingswerk van het Fort Noir, de militaire brug, het arsenaal uit de 19^e eeuw
Vrij bezoek met een document.

OPENING VAN HET MUSEUM / TENTOONSTELLING

Benedenverdieping: archeologie, gereedschappen, oude beroepen (waaronder de binnenscheepvaart)

1^{ste} verdieping: Geschiedenis van de oude vestingstad, Vlaamse religieuze kunst

ANIMATIE

Middeleeuwse maaltijd

Wanneer: 29/04/06, vanaf 19u30 | **Waar:** Place Timothée Trim, rue de l'Escout

Middeleeuwse markt met animatie ter plaatse

Wanneer: 29/04/06 van 10u tot 17u | **Waar:** Place T Trim en rond de kerk

BOULOGNE SUR MER

VVV-Kantoor +33 (0)3 21 10 88 10

RONDLEIDINGEN

Het gravenkasteel | per groepen van 30 pers.

Wanneer: 29/04/06 om 14u, 15u en 16u (laatste vertrek) en 30/04/06 om 10u, 11u en van 14u tot 17u (laatste vertrek) - 1 vertrek per 1/2u | **Vertrek:** kasteel-museum

Het belfort | per groepen van 20 pers.

Wanneer: 29/04/06 om 14u, 15u, 16u en 17u (laatste vertrek) en 30/04/06 om 10u en 11 u en van 14u tot 18u (laatste vertrek - 1 vertrek per 1/2u) | **Vertrek:** Voor het Stadhuis

De vestingwerken: De restauratiewerf

per groepen van 60 pers.

Wanneer: 29/04/06, om 14u, 15u en 16u en 30/04/06, om 15u, 16u en 17u | **Vertrek:** Villa Huguet, 115 bvd Eurvin

RONDLEIDINGEN

Het fort de la Crèche, door de leden van Vereniging | per groepen van 30 pers.

Wanneer: 29-30/04/06, om 15u en 16u | **Vertrek:** Route de Terlinctun (D96) - bewegwijzering | **Prijs:** 1€ per persoon

Het fort van Alprech, rondleiding georganiseerd door de Cercle Historique Portelois | per groepen van 30 pers.

Wanneer: 29/04/06 om 14u30 en 30/04/06 om 11u en 15u | **Vertrek:** Parking van het Fort van Alprech, rue du Cap, Le Portel | **Inlichtingen:** +33 (0)3 21 87 73 76

BEGELEID CIRCUIT MET DE AUTOBUS

De Batterijen van de kust: op het spoor van de forten van Seré de Rivières (Alprech, Crèche, Mont-de-Couppes)

door Mr. Xavier Boniface, Conferentieemeester aan de Université du Littoral | per groepen van 54 pers.

Wanneer: 29/04/06 en 30/04/06, om 15 uur | **Vertrek:** parking van het kasteel-museum | Reservering aanbevelen +33 (0)3 21 80 13 12

ANIMATIE

Opening van het domein van de Colonne de la Grande Armée

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 16u | **Waar:** Gemeente Wirmille | **Inlichtingen:** +33 (0)3 21 80 43 69

CALAIS

Dienst voor toerisme en het historisch erfgoed +33 (0)3 21 46 66 41

RONDLEIDINGEN

Bezoek aan het Fort Nieulay / tentoonstelling "Het fort Nieulay van zijn oorsprong tot vandaag"

Bezoek aan de Citadel / tentoonstelling "De Geschiedenis van de Citadel"

Bezoek aan het Fort Brisban / tentoonstelling "Het Middeleeuws Calais"

Wanneer: 29-30/04/06, van 14u30 tot 18u (per groepen van 20 deelnemers) | **Waar:** Bezoeken: Fort Nieulay (av. R. Salengro), Citadel (Porte de Boulogne, av. P. de Coubertin), Fort Risban (av. R. Poincaré) | Tentoonstellingen: De kruutfabriek en de kazematten

CAMBRAI

VVV-kantoor +33 (0)3 27 78 36 15

CIRCUITS

Circuit aan boord van een treintje

Dit parcours langsheen de lanen die de stad omgeven brengt ons in het spoor van de oude stadsomwalling en de monumenten die vandaag nog van het bestaan ervan getuigen.

Wanneer: 29/04/06 om 10u, 11u, 14u, 15u, 16u en 17u, en 30/04/06 om 10u, 11u, 14u30, 15u30, 16u30 en 17u30 | **Vertrek:** VVV-kantoor | Reservering verplicht

Wandelcircuit - Op ontdekking van de middeleeuwse vestingwerken

Op een originele en speelse wijze ontdekken zowel de ouders als de kinderen de middeleeuwse torens en poorten van Cambrai.

Wanneer: 29/04/06 om 15u en 17u | **Vertrek:** gemeentelijk museum, 15 rue de l'Épée

AVESNES-SUR-HELPE

VVV-Kantoor +33 (0)3 27 56 57 20

RONDLEIDINGEN

De evolutie van de verdedigingsbolwerken van de versterkte steden en de functie ? van de verschijning van nieuwe wapens en de evolutie van de periode van de boogschutters tot die van de hedendaagse wapens

Het recent vernieuwd Sint-Janbastion, een wandeling rond de hele omtrek van de omwallingen (gerestaureerde sluisen, ravelijnen, kazematten, het Bastion de la Reine, het oudste bastion van het noorden van Frankrijk en zijn souterrains; de Chemin des Dames en zijn vangdammen, de vesting van de Helpe). De aandacht gaat dit jaar uit naar een bezoek aan de opgravingen, die de aanwezigheid blootleggen van drie versterkte omwallingen, en de mogelijk die de werf van de Rechtbank biedt om de bedolven delen van de courtine of wal tussen het Bastion de la Reine en de poort van Cambrai te bewonderen.

Wanneer: 30/04/06, 15 uur (onthaal om 14u30) | **Waar:** VVV-kantoor

TENTOONSTELLING

Schetsen, plannen van de Bastions, foto's van het reliëfplattegrond en elementen van de vesting versterkt door Vauban

Wanneer: 29/04/06 van 10u tot 12u en van 14u tot 17u. 30/04/06 van 14u30 tot 17u | **Waar:** VVV-kantoor

BERGUES

VVV-Kantoor, +33 (0)3 28 68 71 06

WANDELING

Circuit "van de Oostpoort tot het bastion van de oude omwalling" (Nieuwoud)
Wanneer: 29/04/06 om 15u en zondag 30 om 10u, 15u en 16u30 | **Vertrek:** Rue du coq (ruelle des 7 baraques)

RONDLEIDINGEN

Het vestingwerk van Bergues

Wanneer: 29/04/06 om 15u en 30/04/06 om 10u, 15u en 15u30 | **Vertrek:** Het Belfort (gratis)

Bezoek aan de stad in toeristentram

Wanneer: 29-30/04/06 om 15u, 15u45 en 16u30 | **Vertrek:** Belfort | **Tarief:** 2 €

TENTOONSTELLING

Beknpte geschiedenis van het vestingwerk

Wanneer: 29/04/06 van 14u tot 18u; 30/04/06 van 10u tot 12u en van 14u30 tot 18u | **Waar:** Belfort (tweede verdieping)

Wandelcircuit - De zuidelijke middeleeuwse vestingwerken

Voorstelling van de poort van de Arquets, de Tour du Caudron, de Tour des Sottes en de poort van Parijs.

Wanneer: 30/04/06, om 14u30, 16u en 17u30 | **Vertrek:** gemeentelijk museum, 15 rue de l'Épée (een zaklamp per persoon voorzien)

RONDELEIDINGEN

Het kasteel van Selles

Bezoek aan de omgeving, de Porte de Selles, de galerijen en hun graffiti.

Wanneer: 29/04/06 om 14u30 en 16u30 en 30/04/06 om 10u30, 15u en 16u30 | **Vertrek:** Hoek van de rue Forssart met de bd Faidherbe | Reservering verplicht (groep beperkt tot 10 deelnemers) | Een zaklamp per persoon en sportschoenen voorzien

De citadel

Ontdekking van de buitengebouwen en de onderaardse tegenmijn galerij.

Wanneer: 29/04/06 om 14u, 15u30, 17u en 30/04/06 om 11u, 14u30, 16u en 17u30 | **Vertrek:** Voor de Porte Royale van de citadel, bd P. Bezin | Reservering verplicht | Een zaklamp per persoon en sportschoenen voorzien

De kazerne Mortier

De garnizoensstad Cambrai bewaart een opmerkelijk voorbeeld van een kazerne uit de XVIII^{de} eeuw, tot in 2000 centrum voor selectie.

Wanneer: 30/04/06, om 15u, 16u en 17u | **Vertrek:** Voor de ingang van de kazerne, rue Saint-Lazare

Sites open voor vrij bezoek (30/04/06 van 14u30 tot 18u) | De Porte des Arquets - de Porte Notre-Dame



GRAVELINES

VVV-Kantoor van de oevers van de Aa
+33 (0)3 28 51 94 00

BEZOEKEN

Aan de Waterkant: Ontdek Vauban Promenade and de botenverhuur

Bezoeken met gids in passagiersboot: "Gravelines, aan de waterkant"

Openingsuren: 29-30/04/06, van 14u tot 19u | **Waar:** Porte aux Boules, rue de Dunkerque | **Duur:** 50 min tot 1 uur | **Tarief:** 5 € 50 per volwassene - gratis voor kinderen tot 12 jaar vergezeld van de ouders

Verhuur van elektrische boten, roeiboten...

Inlichtingen ter plaatse of op het nummer +33 (0)3 28 51 94 00

Paardenkoets:

Ontdek het hart van de versterkte stad

Wanneer: 29-30/04/06, van 14u tot 19u | **Waar:** Porte aux Boules - circuit in de stad | **Tarief:** 2 € per volwassene - gratis voor kinderen tot 12 jaar vergezeld van de ouders

TENTOONSTELLINGEN

Espace Tourville

Reconstructie op ware grootte van de "Jean Bart": het grootste schip van de marine van de Zonnekoning; Bezoek de tentoonstelling Gravelines Port Royal gelegen in een oude kruithaven van het Arsenal, en vervolgens de bouwwerf gelegen vlakbij de jachthaven. (Beeldhouwanimatie voor deze site).

Openingsuren: 29-30/04/06 van 10u tot 17u | **Tarief:** Volwassenen: 4 € Kinderen: 2 €

Museum van de Tekening en de Originele Gravure

Geschiedenis en technieken van de gravure, permanente tentoonstelling. (Kruithaven van het kasteel) - rondleidingen. Geschiedenis van de vestingstad Gravelines, reliëfplattegrond en gravures (Zaal van de pijler) - rondleiding. De publicaties van het atelier van Alain Buysse (kruithaven van het kasteel). Het brood van het ancien regime, kazemat van de broodoven, (kasteel).

Wanneer: 29-30/04/06, van 15u tot 18u

Animaties jong publiek

Atelier zelfdruk, afdrukken op stof van de zebra Zazou, breng uw T-shirts, zakdoeken en dergelijke mee.

Wanneer: 29-30/04/06 van 16u tot 17u30 | Vrije ingang

Vrije bezoeken aan het Museum

Wanneer: 29/04/06, 14u-18u en 30/04/06, 10u-12u en 14u-18u

ANIMATIE

Middeleeuwse dorp

Atelier Terre de Flandre:

Demonstratie en realisatie van reproducties van aardewerk uit de XIII / XV^{de} eeuw. Animatie voor kinderen "de leerlingen van de meester pottenbakker"

Le bibelotier: Productie van kleine loden muntstukjes. Kinderatelier

Atelier over vlas "Van kantvlas tot kantklossen"

Ontdekking / demonstratie en animatie.

Atelier van de Houtdraaier, smidatelier, bakkersatelier (onder voorbehoud)

Wanneer: 29-30/04/06, van 14u tot 19u | **Waar:** Porte aux Boules

Straatanimatie met "De Troubadours van Gravelines"

Wanneer: 30/04/06 van 15u tot 17u | **Waar:** Vauban Promenade

Ponyrijtjes met de Manège

Rijtjes op een ezel (aanwezig in de voormiddag op de markt Petit-Fort Philippe)
Wanneer: 30/04/06 van 14u tot 19u | **Waar:** Porte aux Boules | **Tarief:** 2 € per kind | **Leeftijd:** 2 tot 10 jaar

VERDERE ANIMATIE

3^{de} salon de l'Édition Historique Regionale

Kerk St Willibrord

Opening van het Maison de la Mer en het Maison du Sauvage in Grand Fort Philippe



LANDRECIES

Gemeentehuis +33 (0)3 27 77 52 52

WANDELING

Twee wandelcircuit: brochures beschikbaar bij het VVV-kantoor.

CIRCUIT

Historisch en erfgoedcircuit van de versterkte stad (onder voorbehoud - bewegwijzering in aanmaak)

Mogelijkheid van een vrij bezoek met behulp van een brochure die beschikbaar is bij het VVV-kantoor.

Wanneer: 29-30/04/06 van 14u30 tot 17u30 | **Duur:** 1 uur

TENTOONSTELLINGEN

Tentoonstelling van de laggen aangeboden aan de Stad Landrecies

Wanneer: 22-23-29-30/04/06 van 14u30 tot 17u30 | **Waar:** Stadhuis, groot salon

MUSEA

Opening en rondleiding van het Museum Ernest AMAS

technische tekeningen en doeken, en de zaal met Indische meubelen van JF DUPLEIX, industrieel verleden (keramiek en glaswerk).

Wanneer: 29-30/04/06 van 14u30 tot 17u30

ANIMATIE

Braderie - rommelmarkt

Wanneer: 30/04/06, de hele dag | **Waar:** Stadscentrum

LE QUESNOY

VVV-KANTOOR +33 (0)3 27 20 54 70

RONDELEIDINGEN

De omwallingen van Karel V en Vauban
De woordenschat van het vestingwerk (bastion, ravijn, courtine...) heeft geen geheimen meer voor u. De kinderen van 8-12 jaar worden inmiddels uitgenodigd om mee te doen aan het spel "De schat van Vauban".

Wanneer: 29/04/06 om 15u15 | **Vertrek:** VVV-kantoor | **Duur:** 1u30 | **Te voorzien:** een zaklamp en laarzen, naargelang het weer!

De Brug van de Poort van Valenciennes

De vernieuwing van de Brug van Valenciennes is zonet afgerond. Hebt u hier interesse voor? Een gids helpt u de evolutie die deze brug van de middeleeuwen tot vandaag ondergaan is beter te begrijpen. De brug is vandaag geklasseerd als historisch monument.

Wanneer: 30/04/06 om 14u30, 15u, 15u30, 16u en 16u30 | **Vertrek:** Centrum Lowendal | **Duur:** ongeveer 1u15 | **Te voorzien:** een zaklamp en laarzen, naargelang het weer!



CONDE SUR L'ESCAUT

VVV-Kantoor +33 (0)3 27 28 89 10

WANDELINGEN OP VERKENNING VAN HET ERFGOED

Circuit van de kleine verdedigingswerken

Wandeling met gids in de streek van Condé, op verkenning van de verdedigingswerken van de Schelde, de route de Valenciennes en de overstromingsoever

Wanneer: 29-04/06 om 15u en 30/04/06 om 9u en 15u | **Vertrek:** VVV-kantoor | **Duur:** 2 uur - (9 km)

De Voettocht naar Condé

Van de sluis van de berouwhebbenden te Valenciennes die de binnenkomst van het water in de stad en de verdedigingsoverstroming van de Condé controleerde, tot de poorten van Condé, langs de Schelde, zoals een vredelievende troep die de rangen van bezoekers komt versterken.

Wanneer: 30/04/06 om 9 uur | **Vertrek:** Parking Lacuzon te Valenciennes (busdienst voorzien voor de terugkeer) | **Duur:** 3 uur - 13km

CONFERENTIE

"Voettocht naar Condé", de bewegingen van de troepen ter gelegenheid van het beleg van de stad

Wanneer: 28/04/06, 18u30 | **Waar:** Stadhuis

ANIMATIE

Een blik op het erfgoed

Animatie en bezoeken-vertoningen in de omgeving van het Belfort, het Hotel de Bailléul en de Porte Vautourneux in het stadscentrum. Ter gelegenheid van deze animatie, kunt u een geheime missie aanvaarden van de mysterieuze agent van de Koning... (wedstrijdspel voor iedereen)

Wanneer: 29/04/06 van 20u tot 22u30 en 30/04/06 van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Vertrek:** VVV-kantoor

Ontdekking van de fauna en flora binnen de omwallingen (met een gids van het regionaal natuurpark van de Avesnois) **Wanneer:** 30/04/06 om 16u30 | **Vertrek:** VVV-kantoor | **Duur:** 1u30

JONG PUBLIEK

Spel "De schat van Vauban" voor kinderen van 8-12 jaar

Ludiek parcours doorheen de vestingwerken, in het gezelschap van een gids. **Wanneer:** 29/04/06 om 15u | **Waar:** VVV-kantoor | **Duur:** 1u30 | Inschrijving verplicht (beperkt tot 20 kinderen)

Boekje "Zeg me waarom de militaire architectuur dient"

Dit ludiek document geeft de ouders de mogelijkheid hun kinderen de woordenschat van de militaire architectuur bij te brengen. Spelboekje gratis ter beschikking bij het VVV-kantoor **Wanneer:** 30/04/06, van 10u tot 12u30 en van 14u tot 18u

ANIMATIE

Nachtwandeling "Straatkunst en de versterkte steden" door een groep van beroeps- en amateurstraatoneelspelers, door de Ligue de l'Enseignement, Fédération du Nord. **Wanneer:** 29/04/06 om 20u30 | **Vertrek:** Centrum Lowendal | Inschrijving verplicht (plaatsen beperkt) | Laarzen en warme kledij voorzien Gratis

Reconstructie van een bivak uit de XVIII^{de} eeuw: kampelevens, manoeuvres en schietoefeningen

Wanneer: 30/04/06 van 10u tot 18u | **Waar:** Bastion Vert (vlakbij het VVV-kantoor)

TENTOONSTELLINGEN

De Brug van de Poort van Valenciennes: oorsprong, geschiedenis, vernieuwing... Foto- en videotoonstelling ingericht met de Fotoclub Imag'in Action, Cercle Historique Quercitain en de vriendelijke samenwerking van Pierre Boyals en Vincent Delsaut.

Wanneer: 29/04/06 en zondag 9-12u/ 15-18u | **Waar:** VVV-kantoor

Geschiedenis van het vestingwerk

Aan de hand van maquettes en dioramas in het Cercle Historique Quercitain.

Wanneer: 30/04/06 van 15u tot 18u | **Waar:** Centre Cernay, Grote markt

RIJSEL

VVV-Kantoor, +33 (0)359 579 400

WANDELING

Wandeling op het spoor van de prefect Vallon: de Wandeling van de Omwallingen (7 of 5 km)

Wandel in het kielzog van de prefect Vallon, die in 1862 als eerste de wandeling langs de ves-

tingwerken van de stad realiseerde. Dit circuit is vandaag ingericht en uitgebreid tot het ensemble van de omwallingen uit de 19de eeuw, en wordt de Wandeling van de Omwallingen genoemd. Tijdens deze wandeling, in het gezelschap van een gids en een technicus van de Directie van Parken en Tuinen, worden vier rust-pauzen ingelast om wat op adem te komen en om meer diepgaande uitleg te krijgen. Dit circuit is geschikt voor zowel de grote als kleine wandelaars. Twee verschillende vertrekpunten: **Parcours van 7 km: Wanneer:** 30/04/06 om 9 uur | **Vertrek:** Ingang van het metrostation Port de Lille **Parcours van 5 km: Wanneer:** 30/04/06, 10 uur | **Vertrek:** Directie Parken en Tuinen, 1 rue d'Armentières, uitleinde van de Tuin Vauban | Aankomst voorzien rond 12 uur in Euraille | Inschrijving gewenst

MAUBEUGE

Vereniging Renaissance Vauban, VVV-KANTOOR +33 (0)3 27 62 11 93

RONDLEIDINGEN

De contramijnen en ondergrondse zalen

Wanneer: 29/04/06 om 14u en 16u en 30/04/06 om 10u, 14u en 16u, per groepen van 20 deelnemers | **Vertrek:** VVV-kantoor

TENTOONSTELLING

Opening van het museum van de Hoofdwacht
29-30/04/06 van 15u tot 18u

MONTREUIL-SUR-MER

VVV-kantoor +33 (0)3 21 06 04 27

VOETTOCHTEN

Wandeling-bezoek aan de rand van het water (de benedenstad en de Canche)

Wanneer: 29/04/06 om 15 uur (groepen van 40 deelnemers) | **Vertrek:** Voor het VVV-kantoor | **Duur:** 2 uur | Gepast schoeisel voorzien

"Montreuil-sur-Mer extra-muros"

wandeling met gids aan de omwallingen. **Wanneer:** 30/04/06 om 14u30, groep van 40 deelnemers | **Vertrek:** Voor het VVV-kantoor | **Duur:** 1u30 | Gepast schoeisel voorzien

CIRCUIT VOOR MOUNTAINBIKE

Aanval op de vestingwerken van Montreuil-sur-Mer

Circuit in mountainbike op verkenning van de vestingwerken van Montreuil-sur-Mer, vanuit het standpunt van de aanvallers.

Wanneer: 30/04/06 om 10 uur (groepen van 25 deelnemers) | **Vertrek:** Voor het VVV-kantoor | **Duur:** 1u30

RONDLEIDINGEN

De Citadel - bezoek met gids in het Frans of Engels

Wanneer: Bezoek in het Frans: 29/04/06 van 14u tot 17u en 30/04/06 van 10u tot 12u en van 14u tot 17u30 (groepen van 40 deelnemers) | Bezoek in het Engels: 30/04/06 om 15 uur (groepen van 40 deelnemers) | **Vertrek:** Ingang van de Citadel

Het ondergronds Duits complex van de Tweede Wereldoorlog

Wanneer: 29-30/04/06, van 15u tot 17u (groepen van 20 deelnemers) | **Vertrek:** Bewegwijzering vanaf het VVV-kantoor

VRIJE BEZOEKEN

Waar en wanneer: 1. Torens van Aurore en Attin. Van 10u tot 12u en van 14u tot 18u. Bewegwijzering vanaf het VVV-kantoor | 2. Citadel. Van 10u tot 12u en van 14u tot 18u. Brochures in het Frans, Engels en Nederlands zijn beschikbaar aan het onthaal bij de ingang van de citadel.

TENTOONSTELLINGEN

De historische en architecturale evolutie van de gevel van de Madelaine, van de 13^{de} eeuw tot vandaag

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Waar:** Toren E, Citadel

Van het Koninklijk kasteel tot de Citadel, duizend jaar van vestingwerken in Montreuil

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Waar:** Arsenaal, Citadel

De restauratiewerken van de westelijke gevel 2004-2007

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Waar:** Tour Blanche, Citadel

Tentoonstelling van de gravures uit de "carnet de ville" van Montreuil

gerealiseerd in het kader van het project Septentrion, Van versterkte stad naar duurzame stad, programma INTERREG IIB NORTH-WEST EUROPE **Wanneer:** 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 18u | **Waar:** Arsenaal, Citadel

CONFERENTIE

Versterkte steden van aarde en kasteelheuveld aan de kust en het achterland

Conferentie verzorgd door Philippe Queste, Animator van het Erfgoed van de stad Sint-Omaars. **Wanneer:** 29/04/06 om 19 uur | **Waar:** Hôtel Hermitage, conferentiezaal, Place Gambetta

ANIMATIE IN DE OPEN LUCHT VOOR JONG PUBLIEK

Wandeling met de vereniging Escap'âne (verzorging van de ezels, hanteerbaarheidsparcours en wandeling van 4 km rond de stad).

Wanneer: 29/04/06 van 14u tot 17u | **Vertrek:** VVV-kantoor | Gratis activiteit, met inschrijving uitsluitend op het nummer +33 (0)3 21 06 04 27



Montreuil-sur-Mer © Pierre Cheuva - CAUE du Nord

Helgaldus, Viktor, Berta en de anderen
Dit pistespel neemt de kinderen mee op het spoor van de beroemde mannen en vrouwen die de geschiedenis van Montreuil-sur-Mer gemaakt hebben.

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 17u | **Waar:** Boekje af te halen bij het VVV-kantoor | **Duur:** 2 uur | Pistespel voor jong publiek, zonder inschrijving vooraf

Rally op ontdekking van het erfgoed
Monumenten in de stad, spelboekje voor kinderen van 5-7 jaar. Een wandeling in het Montreuil van de 18de eeuw, spelboekje voor kinderen van 8-11 jaar. Schattenjacht, spelboekje voor kinderen van 11-15 jaar.

Wanneer: 29-30/04/06, van 10u tot 12u en van 14u tot 17u | **Waar:** Boekjes af te halen bij het VVV-kantoor | Deze ludieke vragenlijsten geven de kinderen de mogelijkheid vertrouwd te raken met de woordenschat van de militaire, burgerlijke en religieuze architectuur en het erfgoed van Montreuil

Les p'tits châtélains

Realisatie van maquettes, zandkastelen en collages, de raadpleging van educatieve werken onder de leiding van een animator, om de kinderen spelenderwijs vertrouwd te maken met de militaire en middeleeuwse architectuur. **Wanneer:** 30/04/06 van 14 tot 18u | **Waar:** Arsenaal, Citadel

THEATER

Prediker

Wanneer: 30/04/06 om 18 uur | **Waar:** Kapel van het Godshuis, Place Gambetta | **Tarief:** Inlichtingen en reserveringen op het nummer +33 (0)3 21 81 52 73

SAINT-OMER

VVV-kantoor van de regio sint-omaars
+33 (0)3 21 98 08 51

RONDLEIDING

De evolutie van de vestingwerken

Overloop de verschillende verdedigingsbolwerken van de stad, van de XI^{de} tot de XIX^{de} eeuw.

Wanneer: 29/04/06 om 14u30 en 16 uur, per groepen van 50 deelnemers | **Vertrek:** VVV-kantoor

BEZOEK-VERTONING

Verras jezelf! Ontdek in het gezelschap van een conferentiegids een andere blik op de versterkte sites van de stad

Wanneer: 30/04/06 om 11 uur, 14u30, 15u15, 16 uur, 16u45, per groepen van 50 deelnemers | **Vertrek:** Onder het portaal van de kathedraal

TENTOONSTELLING

Als ik een ridder of soldaat was... hoe zou ik me dan verdedigen?

Bezoek voor het hele gezin over de bewapening van de middeleeuwse ridders

Wanneer: 30/04/06 om 15u15, groepen van 25 deelnemers | **Waar:** Museum van het hotel Sandelin

WATTEN

VVV-Kantoor, +33 (0)3 21 88 27 78

RONDLEIDING

De Interpretatieweg van de vestingwerken, ingericht in het kader van het project Septentrion en ontdekking van het bastion van de molen

Wanneer: 29/04/06 om 14u30 en 16 uur, per groepen van 15 deelnemers | **Vertrek:** VVV-kantoor

WALLONIË - BELGIË

BINCHE

VVV-Kantoor, +32 (0)64 33 67 27

RONDLEIDINGEN

De Versterkte Ommuring en de overblijfselen van het Palais du Marie van Hongarije

Wanneer: 29/04/06 om 15u30 en 16u30, en 30/04/06 om 11 uur, 14u30, 15u30 en 16u30 (groepjes van 25 deelnemers) | **Vertrek:** VVV-kantoor | **Tarief:** 3€ - volwassenen; 2€, studenten van 12 tot 17 jaar; gratis voor kinderen jonger dan 12 jaar

VRIJE BEZOEKEN

Audiobegeleid bezoek aan de stad

Wanneer: 29/04/06 van 14 uur tot 17 uur en 30/04/06 van 11 uur tot 17 uur | **Vertrek:** VVV-kantoor | **Tarief:** dezelfde tarieven als voor de begeleidde bezoeken

CHARLEROI

Inlichtingen en inschrijvingen (verplicht)
+ 32 71 86 14 14

RONDLEIDING

Op ontdekking van de sporen van de versterkte stad

In opvolging van de "Espace Environnement", stelt het VVV-kantoor van Charleroi u voor deze stad te ontdekken vanuit een ander standpunt: Charleroi werd gebouwd op het model van de ideale stad in de renaissance. In plaats van een bezoek te brengen aan de omwallingen van de drie vestingwerken uit de Spaanse, Franse en Nederlandse periode, nodigen wij u uit waar te nemen welke invloeden een versterkte stad in de loop van zijn stedelijke, architecturale en zelfs sociale ontwikkeling kon ondergaan!

Wanneer: 29-30/04/06, 14u30 (per groepen van 20 deelnemers) | **Vertrek:** Maison du Tourisme du Pays de Charleroi, Place Charles II, 20 - 6000, Charleroi | **Tarief:** 2€50, gratis voor kinderen jonger dan 12 jaar

LUIK

VVV-kantoor +32 (0)4 237 92 92

RONDLEIDING

De hellingen van de citadel

Een nieuwe en prachtig gevaloriseerde toegang in de Pierreuse neemt de wandelaar mee in het hart van de hellingen van de Citadel. Met meer dan 60 monumenten en 5 geklasseerde sites, houdt deze site van 28 ha heel wat getuigen van het oude landschap van de stad schuil. Sinds de XIII^{de} eeuw ommuurd door de omwallingen van de stad en overheerst door een indrukwekkende citadel in de XVII^{de} eeuw, Vandaag is het een bevoorrecht oord voor de inwoner en de bezoeker die op zoek

is naar groene zones en rust in het hartje van de hedendaagse stad. Men kan er slenteren door smalle steegjes, op trappen, langs paden en terrassen... op verkenning van adembenemende panorama's...

Wanneer: 29-30/04/06, 14u30 (per groepen van 25 deelnemers) | **Vertrek:** VVV-kantoor, place Saint-Lambert, 35 te 4000 Luik | **Prijs:** 3€ (speciale prijs) | Praktische informatie: tweetalige gidsen (Frans/Nederlands) | Reservering verplicht bij het VVV-kantoor

NAMEN

Inlichtingen en reservering verplicht:
+32 (0)81 65 45 00 | www.citadelle.namur.be
; infocitadelle@skynet.be

RONDLEIDINGEN

Ontdekking van het middeleeuws stratum van de Citadel van Namen

per groepen van 50 pers.

Het toeristisch treintje brengt u tot aan de Tour Joyeuse, vertrekpunt van een mooie begeleidde wandeling die u het kasteelleven van de graven in de middeleeuwen toelicht. De weergang, de oude waterput, de Porte de Médiante, de kroeg en tot slot het Gravenkasteel, heel wat oorden om te ontdekken en te herontdekken.

Duur: ongeveer 2u30

Parcours van de souterrains van de Citadel van Namen

per groepen van 50 pers. Wij nodigen u uit deze ondoordierde gangen te ontdekken in het gezelschap van onze gids, na een bezoek aan de Citadel met het toeristisch treintje.

Duur: ongeveer 2 uur

Ontdekking van de Citadel aan de hand van maquettes

per groepen van 50 pers. Na het bezoek aan de Citadel met het toeristisch treintje, stelt een audiovisuele montage u de "2000 jaar militaire geschiedenis van de Citadel van Namen" voor. U ontdekt vervolgens de Citadel dankzij een parcours van maquettes, waaronder een reproductie van het fameus Reliëfplattegrond van Larcher d'Aubencourt. Het bezoek wordt afgerond met een bezoek aan de galerij "Boufflers".

Duur: ongeveer 2 uur | **Wanneer:** naargelang de reserveringen | **Vertrek:** Citadel - Terra Nova (64 route Merveilleuse - 5000 Namen) | **Opgelet:** De rondleidingen en activiteiten zijn betaald! | De audiovisuele montage, het parcours met het toeristisch treintje, het bezoek aan het museum van de derde lansier blijven afzonderlijk toegankelijk

WEST-VLAANDEREN

IEPER

Informatie: +32 (0)57 239 220 ;
toerisme@ieper.be

Programma voorgesteld in het kader van de Erfgoeddagen van West-Vlaanderen, zaterdag 22 en zondag 23 april 2006

RONDLEIDINGEN

Kleur in de stad

22-23/04/06 | Lakenhallen - aanvragen bij de toeristische dienst

TENTOONSTELLING(EN)

Conflict in Kleur

22/04/06, 14-18 uur, en 23/04/06, 10-12 en 14-18 uur | Poortwachtershuis

Heraldiek

22/04/06, 14-18 uur, en 23/04/06, 10-12 en 14-18 uur | Lakenhallen



leper

Laken verven

22/04/06, 14h-18h, en 23/04/06, 10-12h en 14h-18 uur | Lakenhallen

NEDERLAND



S'HERTOGENBOSCH

29 en 30 april 2006

Vesting - Fietsen

In 2006 kunt u in 's-Hertogenbosch en omgeving een aantal fietstochten maken waarin de Bossche vestingwerken een belangrijke rol spelen. Waar gaat uw voorkeur naar uit? Als u graag in de natuur fietst dan maakt u een tocht over de aanvalslinie 1629. In dit jaar viel 's-Hertogenbosch voor de legers van Frederik Hendrik. U kunt ook kiezen voor "de versteende omhelzing": een creatieve/educatieve tocht langs de 6,5 km. omwalling van de stad. Het spreekt voor zich dat deze tochten zich het best laten rijden op een "vestingfiets". De fietsen zijn te huur bij De Grote Stroom in 's-Hertogenbosch. Meer informatie vindt u op www.grootestroom.nl

Het Bossche Moordspel

Dit zijn pas echt cold cases: vijf moorden, in de periode 1497-1817 in de stad 's-Hertogenbosch gepleegd. De historische moorden zijn gefingeerd, maar met gebruikmaking van historische gegevens, zoals het computerprogramma "Datashurk" van het Bossche Stadsarchief en de moordwapens, die te vinden zijn in het Noordbrabants Museum, kunnen ze door kinderen worden opgelost!

Doel van het spel is de geschiedenis van de stad 's-Hertogenbosch te ontdekken via een voor jongeren van 10-12 jaar aantrekkelijke spelvorm. Tijdens hun forensisch onderzoek ontdekken de jonge onderzoekers immers niet alleen de

aders maar ook de geschiedenis van de stad. Ze hebben daarvoor allemaal een politiedossier met daarin onder meer oude krantenberichten over de omstandigheden van de moord, 'pasfotos' van de vijf daders, foto's van de moordlocaties, wapens en vele weetjes over diverse zaken. De boekjes van het Bossche Moordspel zijn in het Noord-Brabants Museum verkrijgbaar voor 1,50 per stuk.

Meer informatie vindt u op www.noordbrabantsmuseum.nl

29 april 2006

Expeditie Moerasdraak

Op 29 april, Koninginnedag, staan de Bossche vestingwerken centraal tijdens een actieve en sportieve familiedag. De 6,5 km vestingwerken rond de stad zijn het decor voor een hardlooptoerwedstrijd en er is een survivalrun voor de fanatieke sporters. Bent u niet zo sportief? Geen probleem, u kunt genieten van de verrichtingen van de deelnemers aan de survivalrun. Een feest om te zien.

Daarnaast is er op gebied van krijgskunde, ecologie en geschiedenis van alles te beleven dat met de vestingwerken te maken heeft. Diverse verenigingen en clubs zorgen voor een actieve beleving van de vesting en laten u zien wat het voor hen betekent in een vestingstad te opereren.

Wilt u meer informatie, kijk dan op de website: www.vestingwerken.nl



MAASTRICHT

Inlichtingen en reservering +31 (0)43 325 21

WANDELING

Wandeling in het spoor van d'Artagnan olv van Wim Dijkman: deze route leidt langs plaatsen en gedenktekens die ons herinneren aan de musketier graaf d'Artagnan. Deelname

kan alleen na reservering op tel.nr.:

06-28121853. Tijdsduur ca. 1,5 uur

Wanneer: 29/04/06 om 14 u | **Startpunt:** bij het beeld van d'Artagnan in het Aldenhofpark

Vesting wandeling door de Hoge Fronten

Onder leiding van gidsen van de Sighting Maastricht Vestingstad wordt een bezoek gebracht aan de bovengrondse en ondergrondse verdedigingswerken van de linie van de Hoge Fronten, die tussen 1773 en 1777 door de vestingbouwkundige Du Moulin zijn ontworpen. Deelneming zonder voorafgaande reservering.

Wanneer: 30/04/06, om 12u en om 14u | **Startpunt:** achter het CNM-gebouw: Statensingel 138 | **Tijdsduur:** ca. 2 uur

RONDLEIDLING

Rondleiding in het Fort St. Pieter

Onder leiding van gidsen van de VWM Maastricht kunt u een bezoek brengen aan het fort St. Pieter, dat in 1701-1702 werd gebouwd op de noordelijke punt van de Pietersberg.

Deelneming zonder voorafgaande reservering. **Startpunt:** in de gracht van het Bastion Waldeck aan het Tongerseplein | **Tijdsduur:** ca. 2 uur

Rondleiding door de kasematten

Onder leiding van gidsen van de VWM Maastricht wordt u rondgeleid door de ondergrondse verdedigingswerken van de vestinglinie, die bekend staat als het tegenrijnsteelsel.

Deelneming zonder voorafgaande reservering. **Startpunt:** achter het CNM-gebouw: Statensingel 138 | **Tijdsduur:** ca. 2 uur

FILM

Maestricht onder vuur

In de Helpoort aan de St. Bernardusstraat wordt de film "Maestricht onder Vuur" vertoond. Men kan ook een bezoek brengen aan de permanente tentoonstelling in de Helpoort, die bekend staat als de oudste stadspoort van Nederland.

Wanneer: 30/04/06, om 13.30 en 16.30u

RONDE TAFEL

De Interpretatiewegen van de versterkte steden

Presentatie van de "Wandeling rond de omwallingen": ontdek deze nieuwe interpretatieweg die momenteel ingevoerd wordt door de diensten "Parken en Tuinen" en "Animatie van het Erfgoed" van de stad Rijsel. De verschillende deelnemers die aanwezig zijn en die gelijkaardige projecten tot een goed einde gebracht hebben, zullen andere interpretatiewegen van de versterkte stad aanhalen, reeds gerealiseerd of lopende, in Quesnoy, Montreuil-sur-Mer of Cambrai.

Deelnemers:

- Stad Rijsel: Dienst "Parken en Diensten" en "Animatie van de Architectuur en het Erfgoed" (onder voorbehoud)
- Marie-Eve Tourte: Vennootschap "Traces"
- Delphine Maeyaert: Dienst "Animatie van het erfgoed en de Musea", Montreuil-sur-Mer
- Florence Albaret: Dienst Animatie van het Erfgoed van Cambrai (onder voorbehoud)
- Colette Dréan: DRAC Nord/Pas-de-Calais
- Michèle Gellereau, Universiteit van Rijsel 3, Cultuurbereopen

Moderator

— Benoit Poncelet: Directeur van de CAUE du Nord

Datum: Maandag 3 april 2006, 17 uur

Waar: Forum Furet du Nord, Rijsel



23 partners, waaronder 19 bastionsteden, zijn samengekomen rond een Europees transnationaal samenwerkingsproject onder leiding van het Noordelijk Departement, genaamd "SEPTENTRION, van versterkte stad tot duurzame stad". De doelstelling is op het noordwestelijk Europees grondgebied, gebied van vlakten en water gekenmerkt door een grote verstedelijking, een levend en evolutief model over te brengen van de duurzame stad, gebaseerd op de gedeelde waarneming van de geschiedenis, het erfgoed, de stedelijke evolutie en een onmisbare vernieuwde complementariteit.

Het stedelijk landschap van deze steden blijft sterk getekend door de al dan niet zichtbare alomtegenwoordigheid van de vestingwerken. Van onze steden duurzame steden maken en dit erfgoed zo goed mogelijk

valoriseren door er een speciale aandacht aan te besteden, betekent allereerst inzicht verwerven in de evolutie, de werking en alle mogelijke lessen leren uit dit origineel genie, in het kader van hedendaagse inrichtingsprojecten. Vervolgens moet elke burger bewust gemaakt worden, teneinde beter vertrouwd te raken met de versterkte stad en erin te leven. Tot slot, moeten de vaardigheden gedeeld worden en onze oplossingen vergeleken worden om tot een methode te komen voor een correct gebruik van de versterkte stad en zijn moderne ontwikkeling.

Het project Septentrion wenst deze vernieuwende benadering te integreren in de dagdagelijkse praktijken, met het oog op een nieuwe, globale, georganiseerde en deelnemende benadering van de valorisatie van onze versterkte steden. Er wordt tevens naar gestreefd deze ambitie duidelijk te maken, door zich bij de UNESCO kandidaat te stellen voor een klassering in het Werelderfgoed.



Association pour la mise en valeur des Espaces Fortifiés Région Nord/Pas de Calais

Rens. 00 33 (0)3 28 82 05 43 • 00 33 (0)6 22 21 85 19

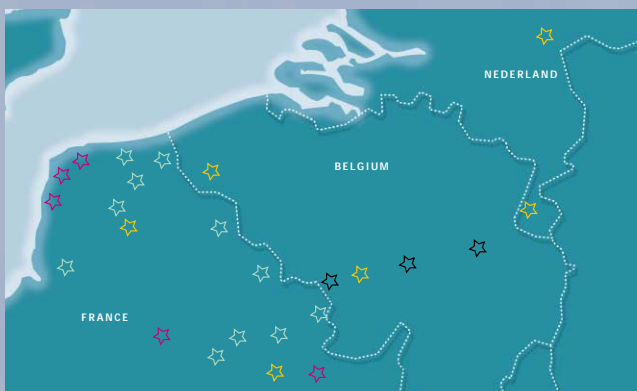
www.espacesfortifies.com

Les Troisièmes Journées Eurorégionales des Villes Fortifiées vous sont présentées par l'Association pour la mise en valeur des espaces fortifiés de la Région Nord-Pas-de-Calais, et le Réseau transnational et européen Septentrion

Avec les concours des communes membres des deux structures, des syndicats d'Initiative et Offices de Tourisme, des Musées de Boulogne/Mer, Cambrai, Gravelines, St-Omer, Landrecies, Maubeuge et Montreuil/Mer, des Services « Animation de l'Architecture et du Patrimoine – Ville d'Art et d'Histoire » de Boulogne/Mer, Cambrai, St-Omer et Lille, de la Direction « Parcs et Jardins » de la ville de Lille, du Service d'Animation du Patrimoine et des Musées de la Communauté de Commune du Montreuillois, de l'Ass. du Fort de la Crèche, du Cercle Historique Portelois, des « Amis du Vieux Calais », de l'Ass. pour la mise en valeur du patrimoine architectural du Calaisis, de « Naviboat », de « l'Ass. pour la sauvegarde du patrimoine et de l'environnement cambrésien », de la Société de Recherches Historiques de Condé-Sur-l'Escaut « l'Archéo-locale », « Valenciennes Métropole », de l'ass. « Les Amis de Bouchain et de son Musée », « La Communauté d'Agglomération de la Porte du Hainaut », de l'ass. de généalogie », de l'ass. « échos et nouvelles des Rives de l'Aa », de l'Ass. « Tourville, Développement » de Gravelines, des « Baladins du Groenber » de Bergues, de l'ass. « Renaissance Vauban » de Maubeuge, de l'ass. « Les Amis du Fort d'Ambleteuse », du « Cercle Historique Quercitain », le « Parc Naturel Régional de l'Avesnois », l'ass. « Le 18^e de Ligne », du club photo Imag'in Action, des « Amis de Montreuil/Mer et de son Pays », de l'ass. « Les Compagnons de la Violette », de l'ass. « Les Amis du Musée de Montreuil/Mer », de l'Ass. 2P2M, « Médiév'Art International » et les artistes de Binche (Bel), de M. Maton, d'Avesnes-sur-Helpe, de l'Ass. « Espace Environnement » de Charleroi, de l'asbl « Les Coteaux de la Citadelle ».

Cette manifestation a reçu le soutien financier et logistique des Conseils généraux du Nord et du Pas-de-Calais, du Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles et du Furet du Nord. Financement FEDER Interreg III B pour les villes du réseau transnational européen Septentrion.

Remerciements particuliers aux bénévoles, accompagnateurs, guides conférenciers, personnel d'accueil, professionnels, architectes, acteurs du patrimoine fortifié... mobilisés à l'occasion des journées du samedi 29 et du dimanche 30 avril 2006.



AIRE-SUR-LA-LYS | AMBLETEUSE | ARRAS | AVESNES-SUR-HELPE |
BERGUES | BINCHE | BOUCHAIN | BOULOGNE-SUR-MER | CALAIS
CAMBRAI | CHARLEROI | CONDE-SUR-L'ESCAUT | GRAVELINES | IEPER
LANDRECIES | LE QUESNOY | LIEGE | LILLE | MAASTRICHT | MAUBEUGE
MONTREUIL-SUR-MER | NAMUR | SAINT-OMER | WATTEN | 'S-HERTOGENBOSCH

The Third Euroregional Days of Fortified Towns are presented to you by the Association for the Development of Fortified Areas in the Nord-Pas-de-Calais Region, together with the Septentrion Transnational and European Network.

This event has received the financial and logistics support of Septentrion network whose chief of wire is the General Council of North, of the Nord and Pas-de-Calais General Councils, the Nord-Pas-de-Calais Regional Council, the Regional Department for Cultural Affairs and the Furet du Nord bookshop. Financing from FEDER Interreg III B for the towns in the Septentrion Transnational and European network.

Special thanks to the volunteers, attendants, conference guides, hosts and hostesses, professionals, architects, participants in fortified heritage... that are taking part in the Days' events on Saturday 29 and Sunday 30 April 2006.

The content of this programme may be subject to change, which should not however alter the quality.

De Derde Euroregionale dagen van de Versterkte Steden worden u voorgesteld door de Vereniging, met de bedoeling de versterkte steden in de streek Nord-Pas-de-Calais en het Transnationaal en Europees Network Septentrion in de kijker te stellen.

Dit evenement kon rekenen op de financiële en logistieke steun van het netwerk noorden ontvangen waarvan het hoofd van droed de Algemene Raad van het noorden is, van de Algemene Raad van Nord-Pas-de-Calais, de Regionale Raad Nord-Pas-de-Calais en de Direction Regionale des Affaires Culturelles et du Furet du Nord. Financiering FEDER Interreg III B voor de steden van het transnationaal Europees netwerk Septentrion.

Een speciaal dankwoord gaat uit naar de vrijwilligers, de begeleiders, de conferentiegidsen, het onthaalpersoneel, de professionals, de architecten, de acteurs van het versterkt erfgoed, enz. die zich ingezet hebben op zaterdag 29 en zondag 30 april 2006.

De inhoud van dit programma kan gewijzigd worden, wat uiteraard niets afdoet aan de kwaliteit.

